



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

STATUTI I ODËS SË STOMATOLOGËVE TË KOSOVËS

STATUT STOMATOLOŠKE KOMORE KOSOVA

STATUTE OF DENTAL CHAMBER OF KOSOVA

<p>Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë,</p> <p>Ne mbështetje të nenit 2 paragrafi 2, nën paragrafi 2.2 dhe neni 49 të Ligjit Nr.04/L-150 Për Odat e Profesionisteve Shëndetësor (Gazeta zyrtare nr.23/4 Korrik 2013), neni 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe neni 38, paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">STATUTIN E ODËS SË STOMATOLOGËVE TË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Dispozitat e Përgjithshme</p> <p>Oda e Stomatologëve të Kosovës (në tekstin e mëtejshëm Oda), është organizatë e pavarur profesionale e doktorëve të stomatologjisë të cilët ushtrojnë veprimtari profesionale mjekësore në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Oda është organizatë e pavarur e cila mbrohet dhe prezanton interesat profesionale të anëtarëve të saj, siguron standardet e larta të kodit të etikës dhe</p>	<p>Ministar ministarstva zdravstva,</p> <p>U skladu sa članom 2 stavom 2, podstavkom 2.2 i članom 49 Zakona br.04-L-150 o komorama zdravstvenih stručnjaka (Službeni list br.23/4.juli 2013), članom 8 podstavkom 1.4 Pravilnika br.02-2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i članom 38 stavom 6, Pravilnika o radu Vlade br.09-2011 (Službeni list br.15,12.09.2011),</p> <p>usvaja:</p> <p style="text-align: center;">STATUT STOMATOLOŠKE KOMORE KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Opšte odredbe</p> <p>Stomatološka komora Kosova (u daljem tekstu: Komora) je nezavisna profesionalna organizacija doktora stomatologije koji obavljaju zdravstvene stručne poslove u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Komora je nezavisna organizacija koja štiti i zastupa profesionalne interese svojih članova, obezbeđuje visoke standarde etičkog kodeksa i medicinske deontologije, promovise i štiti</p>	<p>Minister of Ministry of Health,</p> <p>Pursuant to Article 2, paragraph 2, under paragraph 2.2 and Article 49 of Law No. 04/L-150 on Chambers of Health Professionals (Official Gazette no. 23 / 4 July 2013), Article 8 paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">STATUTE OF DENTAL CHAMBER OF KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Article 1 General Provisions</p> <p>Dental Chamber of Kosova (hereinafter Chamber), is an independent professional organization of doctors of dentistry who perform medical professional activities in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>The Chamber is an independent organization which protects and represents the professional interests of its members, provides high standards</p>
---	--	---

deontologjisë mjekësore, promovon dhe mbron veprimtarinë e profesionistëve shëndetësorë në institucionet shëndetësore publike dhe private, siguron edukimin e vazhdueshëm profesional dhe specialistik me qëllim të ofrimit sa më cilësor të shërbimeve shëndetësore dhe shërbimeve tjera që kanë të bëjnë me kujdesin shëndetësor.

Neni 3

Me këtë Statut rregullohet emërtimi, selia organizimi i brendshëm i Odës, anëtarësia në oda, kompetencat e odave, organizimi dhe funksionimi i odave, mbajtja e regjistrit të anëtarëve të odave, organet e odave, mënyra e zgjedhjes dhe revokimit të anëtarëve të odës, përbërja dhe kompetencat e organeve të odës, përgjegjësia disiplinore e anëtarëve të odave, procedurat para këshillit etikë dhe gjyqit të nderit të odës, shqiptimi i masave disiplinore, burimet e financimit të odave dhe çështjet tjera me rëndësi për punë dhe funksionim të odave.

Neni 4

1. Oda ka statusin e personit juridik me të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë të përcaktuara me Ligjin Nr.04/L-150 Për Odat e profesionisteve shëndetësor, aktet nënligjore dhe këtë statut.

deloanja zdravstvenih radnika u javnim i privatnim zdravstvenim ustanovama, obezbeđuje kontinuiranu profesionalnu i specijalističku edukaciju u cilju da se obezbedi bolji kvalitet zdravstvenih usluga i drugih usluga vezanih za zdravstvenu zaštitu.

Član 3

Ovim Statutom uređuju se naziv, sedište, unutrašnja organizacija Komore, nadležnost komore, organizacija i funkcionisanje komore, održavanje registra članova komore, organi komore, način izbora i opoziva njenih članova, sastav i nadležnosti organa Komore, disciplinske odgovornosti članova Komore, postupci pred Etičkim većem i Sudom časti, izricanje disciplinskih mera, izvori finansiranja Komore i druga pitanja od značaja za rad i funkcionisanje Komore.

Član 4

1. Komora ima status pravnog lica sa pravima i obavezama utvrđenim Zakonom br.04-L-150 o komorama zdravstvenih stručnjaka, podzakonskim aktima i ovim statutom.

of ethics and code of medical ethics, promotes and protects the activities of health professionals in the public and private health institutions, provides continuing professional education and specialization in order to provide better quality health services and other services related to health care.

Article 3

With this Statute of the Chamber are regulated the name, the seat, internal organization of the Chamber, membership in the chambers, the competencies of the chambers, organization and functioning of the chambers, register maintenance of members of chambers, bodies of chambers, manner of election and revocation of the members of the chamber, the composition and competencies of the Chamber bodies, disciplinary responsibility of members of chambers, the procedures before the Chamber Council of Ethics and Court of Honour, the imposition of disciplinary measures, funding sources of chambers and other issues important to work and function of the chambers.

Article 4

1. The Chamber has a legal entity status with rights, obligations and responsibilities defined by the Law No.04/L-150 on Chambers of health professionals, bylaws and this statute.

<ol style="list-style-type: none"> 2. Oda, është pronarë i aseteve që kanë të bëjnë me veprimtarinë e saj dhe është palë në procedurat para gjykatave dhe para organeve të tjera shtetërore. 3. Mjetet e odës udhëhiqen në xhirollogarinë e odës. 4. Odën e përfaqëson Kryetari i Odës, ose anëtari i Odës të cilin e autorizon Kryetari. 5. Kryetari i odës është përgjegjës financiar i odës. 6. Oda është përgjegjëse për punën e saj dhe tërë pasurinë që disponon. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Komora je vlasnik imovine u vezi sa svojim delatnostima i stranka u postupku pred sudovima i drugim državnim organima. 3. Sredstva komore vode se na žiro računu Komore. 4. Komoru predstavlja predsednik Komore , ili član Komore kojeg je ovlastio predsednik. 5. Predsednik komore je odgovorno lice za finansijske poslove Komore. 6. Komora je odgovorna za svoj rad i svu imovinu kojom raspolaže. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. The Chamber is the owner of the assets related to its activities and is party to the proceedings before the courts and before other state bodies. 3. Chamber assets are managed in the chamber bank account. 4. The Chamber is represented by the Chairman of the Chamber, or a member of the Chamber who is authorized by the Chairman. 5. The Chairman of the Chamber is the chamber's financial responsible person. 6. The Chamber is responsible for its work and entire property in possession.
<p>Neni 5 Emërtimi dhe Selia</p>	<p>Član 5 Naziv i sedište</p>	<p>Article 5 Name and Seat</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Emërtimi i odës është Oda e Stomatologëve të Kosovës (OSK). 2. Selia e Odës është në Prishtinë. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Naziv Komore je Stomatološka komora Kosova (SKK). 2. Sedište Komore je u Prištini. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Name of the chamber is: Dental Chamber of Kosova (DCK). 2. Seat of the Chamber is in Prishtina.
<p>Neni 6</p>	<p>Član 6</p>	<p>Article 6</p>
<p>Oda ka vulën e vet, përcaktimi i formës, përmbajtjes së vulës, procedura për mënyren e punimit, përdorimit, ruajtjes si dhe përgjegjësia për përdorimin e vulës bëhet në pajtim me Ligjin Nr. 03/L -54 për Vula në Institucionet e Republikës së</p>	<p>Komora ima svoj pečat, utvrđivanje forme, sadržaj pečata, procedure o načinu izrade, upotrebe, čuvanje kao i odgovornost za upotrebu pečata obavlja se u skladu sa Zakonom br.03-L-54 o pečatima u institucijama Republike Kosova i njegovim</p>	<p>The Chamber has its own seal, definition of shape, content of the seal, procedure on the manner of work, use, storing and responsibility on the use of the seal are made in accordance with Law no. 03/L-54 on Seals in the institutions of Republic of</p>

<p>Kosovës dhe aktet nënligjore të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Llogoja është simbol i mbrojtur. Në të është vizatuar hyrja në një tempull e cili mbështetet në tri shtylla në të cilat në gjuhën Latine shkruan: Educatio, Ethica dhe Humanitas. Në hyrje të tempullit janë tri shkallë të cilat simbolizojnë tri nivelet e Sistemit Shëndetësor në Republikën e Kosovës. Ngjyra e kornizës dhe e vizatimit është ngjyra e arit dhe shkronjat e tekstit janë me ngjyrë të zezë, prapavija është e bardhë. 2. Simboli i Odës Stomatologjike të Kosovës gëzon mbrojtje ligjore. 	<p>podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Logo je zaštitini simbol. Na njemu je nacrtan ulaz hrama koji se oslanja na tri stuba na kojima na latinskom jeziku piše: Edicatio, Ethica i Humanitas. Na ulazu hrama su tri stepenice koje simbolizuju tri nivoa zdravstvenog sistema u Republici Kosova. Crtež i okvir ima zlatnu boju, slova teksta su crne boje, dok je pozadina bela. 2. Simbol Stomatološke komore Kosova je zaštićen zakonom. 	<p>Kosovo and its bylaws.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The logo is a protected symbol. On it is painted the entrance to a temple, which is based on three pillars on which in Latin language is written: Educatio, Ethica and Humanitas. At the entrance of the temple are three steps which symbolize the three levels of the health system in the Republic of Kosovo. The colour of the frame and the drawing is golden colour and letters of the text are black, the background is white. 2. The symbol of the Dental Chamber of Kosova enjoys legal protection.
<p style="text-align: center;">Neni 8 Antarsimi në Odë</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Anëtarësimi në Odë është obligativ për të gjithë doktorët e Stomatologjisë, të cilët ushtrojnë veprimtarinë e tyre në Republikën e Kosovës. 2. Anëtarësimi në Odë është obligativ edhe për të gjithë doktorët të cilët ushtrojnë veprimtarinë e tyre në kushte të mbrojtjes sociale, institucione tjera të organeve shtetërore, në fakultete, gjegjësisht në shkolla profesionale, në ambulanca të mjekësisë së punës si dhe në të gjitha rrethanat tjera ku ushtrohet veprimtaria 	<p style="text-align: center;">Član 8 Članstvo u Komori</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Članstvo u Komori je obavezno za sve doktore stomatologije koji obavljaju svoje delatnosti u Republici Kosovo. 2. Članstvo u Komori je obavezno za sve doktore koji obavljaju svoje delatnosti u smislu socijalne zaštite, u drugim državnim institucijama, fakultetima, odnosno u stručnim školama, u zdravstvenim ambulantama kao i u svim drugim ustanovama u kojima se sprovodi zdravstvena delatnost u skladu sa važećim 	<p style="text-align: center;">Article 8 Chamber Membership</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chamber membership is mandatory for all doctors of stomatology who exercise their activities in the Republic of Kosovo. 2. Chamber membership is mandatory for all doctors who practice their activity in terms of social protection institutions, other state bodies, faculties, namely in professional schools, in occupational medicine health centres and in all other circumstances where health activity is conducted in accordance with

<p>shëndetësore në përputhje me ligjet në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Statusi i anëtarit të odës fitohet me regjistrimin në regjistrin qendrorë mjekësorë të odës. 2. Organet kompetente të odës stomatologjike në afat prej 15 ditësh nga dita e paraqitjes së kërkesës nga profesionistët shëndetësorë me vendim lejojnë regjistrimin në regjistrin e profesionistit shëndetësorë. 3. Ndaj vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni mund të ushtrohet ankesë organit kompetent në afat prej 15 ditësh nga dita e nxjerrjes së vendimit. 	<p>zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Status članstva Komore stiče se upisom u centralnom registru Komore. 2. Nadležni organi Stomatološke komore su pod obavezom da u roku od 15 dana od dana prijema zahteva donesu odluku o njihovoj registraciji u zvaničnom registru zdravstvenih stručnjaka. 3. Protiv rešenja iz stava 2. ovog člana može se podneti žalba nadležnom organu u roku od 15 dana od dana donošenja odluke. 	<p>the laws in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chamber membership status is acquired by registration in medical central chamber register. 2. The competent authorities of the Dental Chamber within 15 days of the application by health professionals with decision allow registration in the register of the health professionals. 3. Against the decision from paragraph 2 of this Article may be appealed to competent authority within 15 days from the day of the issuance of the decision.
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Në realizimin e kompetencave dhe detyrave të odës anëtarët e odës kanë këto të drejta: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Të ushtrojnë veprimtarinë për të cilën janë licencuar; 1.2. Të zgjedhin dhe të zgjidhen në organet e odës; 1.3. Të informohen për të gjitha çështjet e punës dhe afarizmit të odës përmes Web faqes së Odës ose në forma tjera elektronike 1.4. Që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo nëpërmjet përfaqësuesve të vetë të japin 	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. U cilju realizacije nadležnosti i zadataka Komore, članovi Komore imaju ova prava: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Da sprovede aktivnosti za koje su licencirani; 1.2. Da biraju i budu birani u organe Komore; 1.3. Da budu informisani o svim pitanjima rada i finansijskog poslovanja Komore; 1.4. Da daju predloge i sami izraze svoje mišljenje direktno ili preko predstavnika 	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In the realization of competencies and duties of the chamber, Chamber members have the following rights: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. To conduct the activity for which they are licensed; 1.2. To elect and be elected to the bodies of the chamber; 1.3. To be informed on all matters of work and business of the Chamber website or in other electronic forms 1.4. To make proposals themselves and express their opinion directly or through

propozime dhe shprehin mendimin e tyre për mbrojtjen e interesave dhe integritetit personal dhe të përgjithshëm në ushtrimin e veprimtarisë mjekësore;

- 1.5. Të shfrytëzojnë, ndihmën materiale të odës nga fondi i veçantë i solidaritetit, nën kushtet dhe procedurat e parapara me rregullore e odës për solidaritet.
- 1.6. Të shfrytëzojnë të drejta tjera të parapara me akte të veçanta të odës.

Neni 11

1. Anëtarët e odës kanë këto obligime dhe përgjegjësi:
 - 1.1. Të respektojnë statutin e odës dhe kodin e etikës profesionale;
 - 1.2. Që në mënyrë të rregullt të paguajnë anëtarësinë e odës ;
 - 1.3. Të marrin pjesë rregullisht dhe ti kryejnë obligimet në organet e odës në të cilat janë zgjedhur.
 - 1.4. Të respektojnë standardet dhe normat profesionale të shërbimit shëndetësorë që në mënyrë permanente të përfshihen në edukimin e vazhdueshëm profesionalë;
 - 1.5. Të përmbushin obligimet dhe përgjegjësit e tjera të parapara me akte normative të odës.

da štite interese i lični i opšti integritet u vršenju zdravstvene delatnosti;

- 1.5. Da koriste finansijsku podršku komore iz posebnog fonda solidarnosti, pod uslovima i procedurama utvrđenim posebnim aktima Komore za solidarnost;
- 1.6. Da koriste i druga prava utvrđena posebnim aktima Komore.

Član 11

1. Članovi Komore imaju sledeće dužnosti i odgovornosti:
 - 1.1 Da poštuju statut Komore i kodeks profesionalne etike;
 - 1.2 Da redovno plaćaju članstvo Komori;
 - 1.3 Da učestvuju i redovno obavljaju dužnosti u organima Komore u kojima su izabrani;
 - 1.4 Da poštuju profesionalne standarde i norme zdravstvene službe kako bi se trajno uključili u kontinuiranom stručnom obrazovanju;
 - 1.5 Da ispune obaveze i odgovornosti utvrđene posebnim normativnim aktima Komore.

representatives to protect the interests and personal and overall integrity in the exercise of medical activity;

- 1.5. To use the financial support of the chamber from the special fund of solidarity, under the conditions and procedures set forth by special acts of the Chamber for solidarity;
- 1.6. To use other rights provided for by special acts of the Chamber.

Article 11

1. Chamber members have the following duties and responsibilities:
 - 1.1. To respect the statute of the chamber and the code of professional ethics;
 - 1.2. To regularly pay the membership to the chamber;
 - 1.3. To participate and carry out duties in the bodies of the chamber in which they were elected.
 - 1.4. To observe professional standards and norms of health service in order to be permanently involved in continuous professional education;
 - 1.5. To fulfil the obligations and responsibilities set forth by specific acts of the Chamber

<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>1. Anëtarëve të odës ju ndërpritet anëtarësimi në odë në këto raste:</p> <p>1.1 Me revokimin e përhershëm të licencës;</p> <p>1.2 Në bazë të kërkesës të anëtarit të odës nga dita e marrjes së vendimit nga organi kompetent i odës për ç’regjistrim nga regjistri i anëtarëve të odës;</p> <p>1.3 Në raste të humbjes së zotësisë së veprimit në bazë të vendimit të plotfuqishëm gjyqësorë;</p> <p>1.4 Në raste të mospagesës së anëtarësisë në vazhdimësi gjashtë muaj;</p> <p>1.5 Në rast të vdekjes së anëtarit të odës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>1. Članovima Komore prestaje članstvo u Komori u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1 Sa trajnim oduzimanjem dozvole;</p> <p>1.2 Na osnovu zahteva člana Komore od dana donošenja odluke od strane nadležnog organa komore za odjavu iz registra članova Komore;</p> <p>1.3 U slučaju gubitka profesionalne sposobnosti na osnovu pravosnažne sudske odluke;</p> <p>1.4 U slučaju neplaćanja članstva u kontinuitetu od šest meseci;</p> <p>1.5 U slučaju smrti člana Komore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>1. Chamber members are terminated membership in the chamber in the following cases:</p> <p>1.1. On permanent revocation of license;</p> <p>1.2. On the request of a member of the Chamber after receiving the decision by the competent authority of the chamber for removal from the register of members of the Chamber;</p> <p>1.3. In case of loss of the capacity to act on the basis of an effective court decision;</p> <p>1.4. In cases of non-payment of membership in continuity of six months;</p> <p>1.5. In case of death of the member of the Chamber.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Anëtarit të odës që i është ndërpre anëtarësia është i obliguar që në afat prej 7 ditësh ti dorëzojë odës kartelën e anëtarësimit dhe vulën personale (faximilin).</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Član Komore kojem je prekinuto članstvo je obavezan da u roku od 7 dana preda Komori člansku kartu i lični pečat (faximil).</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Chamber member who was terminated membership is required within 7 days to submit chamber membership card and personal stamp (facsimilia).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Kompetencat</p> <p>1. Kompetencat publike të odës janë:</p> <p>1.1. Miraton kodin e etikës profesionale (kodin e etikës);</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Nadležnost</p> <p>1. Javne nadležnosti Komore su:</p> <p>1.1 Usvajanje kodeksa profesionalne etike (Etički kodeks);</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Competences</p> <p>1. Public competencies of the chamber are:</p> <p>1.1. approval of the code of professional ethics (code of ethics);</p>

<p>1.2. Regjistron dhe mirëmban regjistrin e profesionistëve dhe bashkpunëtorëve shëndetësor dhe të gjitha Institucioneve shëndetësore;</p> <p>1.3. Lëshimi i licencave, ri-licencimi dhe revokimi i tyre;</p> <p>1.4. Zbatimi i mbikëqyrjes profesionale me angazhim të eksperteve të lëmive përkatëse;</p> <p>1.5. Bashkëpunimi me organet shtetërore dhe lokale që adresojnë çështjet e shëndetësisë dhe bashkëpunimi me shoqatat e tjera profesionale në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.6. Ushtrojnë mbikëqyrjen profesionale dhe ligjore mbi punën e profesionistëve shëndetësor</p> <p>1.7. Planifikojnë, promovojnë dhe zbatojnë edukimin e vazhdueshëm profesional;</p> <p>1.8. Verifikon ligjshmerine e procesit të specializimeve, organizon provimin specialistik si dhe mbikëqyre subspecializimet.</p> <p>1.9. Ndërmjetëson në kontestet në mes anëtarëve të odës dhe shfrytëzuesve të shërbimeve shëndetësore;</p> <p>1.10. Organizon gjyqet e nderit në lidhje me përcaktimin e shkeljeve dhe obligimeve profesionale të anëtarëve të odave dhe shqipton masa disiplinore;</p> <p>1.11. Cakton lartësinë e anëtarësisë të anëtarëve të odave;</p> <p>1.12. Cakton lartësinë e taksës për</p>	<p>1.2 Registracija i održavanje registra zdravstvenih radnika i saradnika i relevantnih zdravstvenih ustanova;</p> <p>1.3 Izdavanje licenci, ponovno izdavanje i oduzimanje dozvola;</p> <p>1.4 Primena stručnog nadzora kroz angazovanje eksperata odgovarajućih oblasti;</p> <p>1.5 Saradnja sa državnim i lokalnim vlastima u rješavanju pitanja zdravstvene zaštite i saradnji sa drugim profesionalnim udruženjima u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.6 Obavljanje stručnog i pravnog nadzora nad radom zdravstvenih radnika;</p> <p>1.7 Planiranje, promovisanje i sprovođenje kontinuirane profesionalne edukacije;</p> <p>1.8 Verifikacija zakonitosti procesa specijalizacija, organizacija specijalističkih ispita i nadzor subspecijalizacije;</p> <p>1.9 Posredovanje u sporovima između članova Komore i korisnika zdravstvenih usluga;</p> <p>1.10 Organizacija suda časti u pogledu utvrđivanja prekršaja i profesionalnih obaveza članova Komore i izricanja disciplinskih mera;</p> <p>1.11 Određivanje godišnje članarine za članove Komore;</p> <p>1.12 Određivanje naknade za</p>	<p>1.2. registration and maintenance of the registry of health professionals and co-workers and keeps the register of all healthcare institutions;</p> <p>1.3. issuance of licenses, re-licensing and revocation of licenses;</p> <p>1.4. implementation of professional supervision through the engagement of experts of corresponding fields;</p> <p>1.5. cooperation with state and local authorities addressing the issues of healthcare and cooperation with other professional associations in the country and abroad;</p> <p>1.6. performance of the professional and legal supervision of the work of healthcare professionals</p> <p>1.7. planning and implementation of the continuous professional education;</p> <p>1.8. verification of the legitimacy of the process of specialization, organizes and supervises specialist exam and monitor sub-specializations.</p> <p>1.9. intermediation in disputes between the chamber members and the users of healthcare services;</p> <p>1.10. organization of the courts of honour regarding the determination of the violations and professional obligations of the members of chambers and imposes disciplinary measures;</p> <p>1.11. determination of the membership fee for the members of chambers;</p> <p>1.12. determination of the fee for licensing,</p>
---	---	--

<p>licencim, ri-licencimit, dhe lejeve tjera për ushtrim të veprimtarisë profesionale në bazë të autorizimeve ligjore;</p> <p>1.13. Lëshon kartelat e identifikimit dhe numrat identifikues për anëtarët e odave;</p> <p>1.14. Me kërkesën e anëtarëve të odës lëshon certifikata, vërtetime dhe dokumente tjera në bazë të evidencës zyrtare të odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p>	<p>licenciranje, ponovno licenciranje i drugih dozvola za ostvarivanje stručnih aktivnosti na osnovu zakonskih ovlašćenja;</p> <p>1.13 Izdavanje ličnih karata i identifikacionih brojeva za članove Komore;</p> <p>1.14 Na zahtev članova Komore, izdaje sertifikate, potvrde i druge dokumenata na osnovu službene evidencije Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p>	<p>re-licensing and other permits for the exercising of professional activities based on legal authorizations;</p> <p>1.13. issuance of ID cards and ID numbers for the members of chambers;</p> <p>1.14. at the request of members, issues certificates, certifications and other documents based on the official evidence of the chamber.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p>
<p>Përgjegjësit publike organet e odës i ushtrojnë sipas procedurës së paraparë me Ligjin mbi Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>Organi Komore vrše javne odgovornosti prema predviđenoj proceduri u Zakonu o opštem upravnom postupku.</p>	<p>The chamber bodies exercise public responsibilities as set forth by the Law on General Administrative Procedure.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Kompetencat tjera të odës</p> <p>1. Përveç autorizimeve publike nga neni 9 i Ligjit mbi odat mjekësore ushtron edhe këto punë:</p> <p>1.1. Përfaqëson dhe mbron interesat profesionale të anëtarëve të odës në ushtrimin e profesionit;</p> <p>1.2. Kujdeset për ruajtjen e autoritetit të anëtarëve të odave në ushtrimin e punëve profesionale në pajtim me etikën profesionale;</p> <p>1.3. Mban evidencën e anëtarëve të odave që ushtrojnë veprimtarinë private shëndetësore</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Ostale nadležnosti Komore</p> <p>1. Osim javnih ovlašćenja prema članu 9 Zakona o lekarskim komorama, obavlja i sledeće poslove:</p> <p>1.1. Predstavlja i brani profesionalne interese članova Komore u obavljanju profesije;</p> <p>1.2. Stara se o očuvanju autoriteta članova komora u ostvarivanju stručnih poslova u skladu sa profesionalnom etikom;</p> <p>1.3. Održava registar članova komore koji obavljaju zdravstvene delatnosti i koji su</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Other Competences of the Chamber</p> <p>1. Beside the public authorization from Article 9 of the Law on Medical Chambers carries out these duties:</p> <p>1.1 represents and defends the professional interests of members of the chamber in exercising of the profession;</p> <p>1.2 takes care for the maintenance of the authority of members of chambers in exercising the professional works in conformity with professional ethics;</p> <p>1.3 maintains the registry of members of chambers exercising healthcare activities</p>

<p>dhe të cilit janë të regjistruar në regjistrin e organit kompetentë në pajtim me ligjin;</p> <p>1.4. Bashkëpunimi me organet shtetërore dhe lokale që adresojnë çështjet e shëndetësisë dhe bashkëpunimi me shoqatat e tjera profesionale në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.5. Jep mendim profesional dhe merr pjesë në përgatitjen e ligjeve, dokumenteve si dhe akteve tjera nënligjore në sektorin e shëndetësisë si dhe mbikëqyrja e zbatimit të tyre;</p> <p>1.6. Propozimi dhe iniciimi i procedurave për nxjerrjen e akteve të përgjithshme dhe të veçanta në përputhje me Ligjin, Statutin dhe aktet tjera të Odës;</p> <p>1.7. Përcaktimi i çmimoreve së shërbimeve shëndetësore dhe shërbimeve farmaceutike, në bashkëpunim me Fondin e Sigurimeve Shëndetësore dhe shfrytëzuesit e shërbimeve shëndetësore;</p> <p>1.8. Përcaktimi i çmimeve të shërbimeve në bashkëpunim me institucionet tjera përgjegjëse;</p> <p>1.9. Përpilimin e plan-programeve për edukimin e vazhdueshëm profesional për të gjithë profesionistët shëndetësorë;</p> <p>1.10. Zbatimi i aktiviteteve shkencore dhe hulumtuese në përputhje me detyrat dhe përgjegjësitë e Odës;</p> <p>1.11. Përfaqësimi i interesave profesionale dhe sociale të profesionistëve shëndetësorë</p>	<p>registrovani u regjistruar në regjistrin e organit kompetentë në pajtim me ligjin;</p> <p>1.4. Saraduje u pripremi zakona, dokumenata i drugih podzakonskih akata u sektoru zdravstva i nadzire njihovo sprovođenje;</p> <p>1.5. Daje stručno mišljenje i učestvuje u pripremi zakona, podzakonskih akata i propisa koji se direktno ili indirektno odnose na oblast farmacije;</p> <p>1.6. Predlaže i inicira procedure za izdavanje opštih i posebnih akata u skladu sa Zakonom, Statutom i drugim aktima Komore;</p> <p>1.7. Određuje cenovnik zdravstvenih, stomatoloških usluga u saradnji sa nadležnom institucijom državnog osiguranja i korisnika zdravstvenih usluga;</p> <p>1.8. Utvrđuje cenovnik zdravstvenih usluga u saradnji sa drugim nadležnim institucijama;</p> <p>1.9. Izrađuje program za kontinuirano stručno obrazovanje za sve zdravstvene radnike ;</p> <p>1.10. Preduzima naučne i istraživačke aktivnosti u skladu sa obavezama i odgovornostima u Komori;</p> <p>1.11. Predstavlja profesionalne i društvene interese zdravstvenih radnika i</p>	<p>and who are registered in the registry of the competent authority in conformity with the Law;</p> <p>1.4 cooperates with state and local authorities addressing the issues of healthcare and cooperates with other professional associations in the country and abroad;</p> <p>1.5 cooperates in the preparation of laws, documents and other bylaws in the sector of healthcare and supervises their implementation;</p> <p>1.6 proposes and initiates procedures for the issuance of general and special acts in conformity with the Law, Statute and other acts of the Chamber;</p> <p>1.7 determines the pricelist of healthcare services and pharmaceutical services, in cooperation with the Health Insurance Fund and the users of health care services;</p> <p>1.8 determines the pricelist of medicinal products in cooperation with other responsible institutions;</p> <p>1.9 drafts the schedules for the continuous professional education for all healthcare professionals;</p> <p>1.10 implements scientific and research activities in conformity with the duties and responsibilities of the Chamber;</p> <p>1.11 represents the professional and social interests of healthcare professionals and other co-operators;</p>
--	---	--

<p>dhe bashkëpunëtorëve tjerë;</p> <p>1.12. Konsultimi, ofrimi i ndihmës dhe përfaqësimi i interesave të anëtarëve në fushën e legjislacionit si dhe lēmive tjera që ndërliken me fushën e shëndetësisë;</p> <p>1.13. Pjesëmarrja në vendimmarrje në lidhjen e kontratave me Fondin për Sigurime Shëndetësore;</p> <p>1.14. Krijimi dhe menaxhimi i fondit të Odës;</p> <p>1.15. Bashkëpunon në parandalimin e veprimtarisë shëndetësore ilegale;</p> <p>1.16. Boton revista dhe publikime tjera profesionale (Libra, Broshura etj)</p> <p>1.17. Promovimi i bashkëpunimit ndërmjet anëtarëve të Odës;</p> <p>1.18. Promovimi dhe zbatimi i aktiviteteve kulturore dhe shoqërore të anëtarëve, organizimi i ngjarjeve kulturore, sportive dhe ngjarje të tjera sociale;</p> <p>1.19. Emërimi i përfaqësuesve të Odës në marrëveshje me institucionet e të gjitha niveleve të kujdesit shëndetësor;</p> <p>1.20. Zbatimi i aktiviteteve tjera në përputhje me ligjin, këtë statut dhe aktet tjera të përgjithshme të Odës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Rexhistrat e Odes</p> <p>1. Oda mban regjistra në pajtim me Ligjin për Odat</p>	<p>drugih saradnika;</p> <p>1.12. Konsultuje, pružajući pomoć i zastupanje interesa članova u oblasti zakonodavstva i u drugim oblastima koje se odnose na zdravstvenu oblast;</p> <p>1.13. Učešće u donošenju odluka u vezi sa ugovorima sa Fondom za zdravstvena osiguranja;</p> <p>1.14. Stvara i upravlja fondom Komore;</p> <p>1.15. Saraduje u sprečavanju nelegalne zdravstvene delatnosti;</p> <p>1.16. Objavljuje stručne časopise i druge publikacije (knjige, brošure idr.);</p> <p>1.17. Promovisanje saradnje između članova Komore;</p> <p>1.18. Promovisanje i sprovođenje kulturnih i društvenih aktivnosti članova, organizovanje kulturnih, sportskih i ostalih društvenih događaja;</p> <p>1.19. Imenuje predstavnike Komore u sporazumu sa institucijama svih nivoa zdravstvene zaštite;</p> <p>1.20. Sprovodi ostale aktivnosti u skladu sa zakonom , ovim statutom i drugim opštim aktima Komore.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Registri Komore</p> <p>1. Komora vodi registre u skladu sa Zakonom o</p>	<p>1.12 consultation, providing assistance and representation of the interests of members in the field of legislation and in other fields related to the field of healthcare;</p> <p>1.13 participates in decision-taking in entering of contracts with the Healthcare Insurance Fund;</p> <p>1.14 establishing and managing the fund of the Chamber;</p> <p>1.15 cooperates in the prevention of the illegal healthcare activities;</p> <p>1.16 publishes magazines and other professional publications (books, brochures, etc.)</p> <p>1.17 promotes the cooperation between the members of the Chamber;</p> <p>1.18 promotes and implements cultural and social activities of the members, organization of cultural, sports and other social events;</p> <p>1.19 nominates representatives of the Chamber in agreement with the institutions of all levels of health care;</p> <p>1.20 implements other activities in accordance with the law, this statute and other general acts of the Chamber.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Chamber Registers</p> <p>1. Chamber maintains registers in accordance</p>
--	--	---

<p>e Profesionisteve Shëndetësor.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Regjistrat janë të veçantë për regjistrimin e anëtarve të Odës, për Licenca dhe për masat disiplinore të shqiptuara nga ana e organeve të Odës. 3. Regjistrat mbahen rregullisht dhe Oda harton një rregullore të veçantë e cila në hollësi përshkruan formen dhe menyrën e mbajtjes së tyre. 	<p>komorama zdravstvenih stručnjaka.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Registri su posebni : za registraciju članova Komore, za licence i za izrečene disciplinske mere od strane organa Komore. 3. Registri se vode redovno i Komora izrađuje poseban pravilnik kojim se detaljno opisuje forma i način njihovog održavanja. 	<p>with the Law on Chambers of Health Professionals.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Registers are special registration of members of the Chamber, for license and disciplinary measures imposed by the bodies of the Chamber. 3. Records are regularly maintained and the Chamber prepares a special regulation which in detail describes the form and manner of keeping them.
<p>Neni 18 Organet e Odës</p>	<p>Član 18 Organi Komore</p>	<p>Article 18 Chamber Bodies</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Organet e Odave janë: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Kuvendi; 1.2. Kryetari i odës; 1.3. Këshilli drejtues; 1.4. Këshilli mbikëqyrës i Odës; 1.5. Këshilli etik; 1.6. Gjyqi i nderit; 1.7. Prokurori i Odës; 1.8. Komisionet e përhershme të odës. 2. Mandati i anëtarëve të organeve të odës është 4 vite dhe vazhdon deri në rizgjedhjen dhe konstituimin e Kuvendit të ri të OSK. 3. Anëtarët mund të rizgjidhën vetëm edhe një mandat tjetër. 4. Kompensimi i shpenzimeve materiale të 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organi Komore su: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Skupština; 1.2. Predsednik Komore; 1.3. Upravno veće; 1.4. Nadzorno veće Komore; 1.5. Etičko veće; 1.6. Sud časti; 1.7. Tužilac Komore; 1.8. Stalne komisije Komore. 2. Mandat članova organa Komore je 4 godine i važi do ponovnog izbora i konstituisanja nove skupštine SKK. 3. Članovi mogu biti ponovo izabrani samo za još jedan mandat. 4. Kompenzacija materijalnih troškova organa 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Chambers Bodies are: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. the Assembly; 1.2. the Chairman of the Chamber; 1.3. the Managing Council; 1.4. the Supervisory Council of the Chamber; 1.5. the Ethical Council; 1.6. the Court of Honour; 1.7. the Prosecutor of the Chamber; 1.8. the Permanent Commissions of the Chamber. 2. The mandate of the members of the bodies of the Chamber is 4 years and continues until re-election and constitution of the new Assembly of DCK. 3. Members may be re-elected for another term only. 4. Compensation of material chamber expenses

<p>organeve Odës si dhe kompensimi për punë të anëtarëve të Odës përcaktohet me rregullore të Odës për kompensime të aprovuar nga Kuvendi i odës.</p>	<p>Komore kao i kompenzacija za rad članova Komore propisuje se posebnim pravilnikom Komore usvojenim od strane Skupština komore.</p>	<p>as well as compensation for the work of members of the chamber is defined by regulation acts of the chamber, approved by the assembly of the chamber.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kuvendi i Odës</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Skupština Komore</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Chamber Assembly</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Kuvendi është organi më i lartë i odës i cili ushtron të gjitha të drejtat dhe përgjegjësitë të parapara me ligj dhe këtë statut. 2. Mënyra e zgjidhjes dhe revokimit të anëtarëve të Kuvendit të odës përcaktohet me rregulloren mbi procedurën e kandidimit dhe revokimit të anëtarëve të Kuvendit të odës dhe të organeve tjera të Odës. 3. Anëtarët e Kuvendit të OSK zgjidhen me votim të drejtpërdrejtë në njësit zgjedhore të përcaktuara nga organi zgjedhor i emeruar në bazë të Rregullores mbi procedurat e kandidimit dhe revokimit të anëtarëve të Kuvendit të Odës Stomatologjike. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skupština je najviši organ komore koja vrši sva prava i obaveze predviđene zakonom i ovim Statutom. 2. Način izbora i opoziva članova Skupštine komore propisuje se Pravilnikom o proceduri kandidovanja i opozivu članova Skupštine komore i drugih organa Komore. 3. Članovi Skupštine SKK biraju se direktnim glasanjem u izbornoj jedinici koju određuje biračko telo imenovano na osnovu Pravilnika o proceduri kandidovanja i opoziva članova Skupštine Stomatološke komore. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Assembly is the highest body of the chamber which exercises all the rights and responsibilities provided by Law and this Statute. 2. The manner of election and revocation of the members of the Assembly chamber is defined by the regulation on procedure of nomination and revocation of members of the Assembly chamber and other bodies of the Chamber. 3. DCK Assembly members are elected directly in the electoral unit set by the electoral body appointed under the Regulation on the procedure of nomination and revocation of members of the Dental Chamber Assembly.
<p style="text-align: center;">Neni 20 Kompetencat e Kuvendit</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Nadležnosti Skupštine</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Assembly Competencies</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Kuvendi është organi më i lartë i odës, i cili ka këto përgjegjësi dhe autorizime : <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Miraton, ndryshon dhe plotëson statutin dhe 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skupština je najviši organ Komore i ima sledeće odgovornosti i ovlašćenja: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. odobrava, menja i dopunjava statut i druge 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Assembly is the highest body of the chamber, and has the following responsibilities and authorizations: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. approves, amends and supplements the statute

<p>aktet e tjera normative;</p> <p>1.2. Miraton kodin e etikës profesionale;</p> <p>1.3. Miraton programin e punës së odës;</p> <p>1.4. Miraton rregulloren e punës së odës;</p> <p>1.5. Zgjedh dhe shkarkon kryetarin;</p> <p>1.6. Miraton dhe shkarkon anëtarët e këshillit drejtues të odës;</p> <p>1.7. Zgjedh dhe shkarkon kryetarin, zv. kryetarin dhe anëtarët e këshillit etikë;</p> <p>1.8. Zgjedh dhe shkarkon kryetarin dhe anëtarët e këshillit mbikëqyrës;</p> <p>1.9. Zgjedh dhe shkarkon kryetarin dhe anëtarët e gjyqit të nderit;</p> <p>1.10. Zgjedh dhe shkarkon Prokurorin e odës;</p> <p>1.11. Zgjedh dhe shkarkon kryetarin dhe anëtarët e komisioneve të përhershme të odës;</p> <p>1.12. Përcakton lartësinë e anëtarësisë për anëtarët e odës;</p> <p>1.13. Përcakton lartësinë e kompensimit (taksës) për anëtarët e odës, taksën për licencim dhe rilicencim si dhe lartësinë e taksës për lëshimin e certifikatave, vërtetimeve dhe dokumenteve tjera për të cilat oda mban evidencë zyrtare;</p> <p>1.14. Përcakton lartësinë e kompensimit për regjistrim në regjistrin e anëtarëve të odës;</p> <p>1.15. Vendos për lartësinë e mjeteve të ndara për fondin e odës për ndimë reciproke</p>	<p>normativne akte;</p> <p>1.2. .odobrava kodeks profesionalne etike;</p> <p>1.3. usvaja program rada Komore;</p> <p>1.4. odobrava pravilnik rada Komore;</p> <p>1.5. bira i razrešava predsednika Komore;</p> <p>1.6. bira i razrešava članove Upravnog Veća Komore;</p> <p>1.7. bira i razrešava predsednika, zamenika predsednika i članove Etičkog veća;</p> <p>1.8. bira i razrešava predsednika i članove Nadzornog veća;</p> <p>1.9. bira i razrešava predsednika i članove Suda časti;</p> <p>1.10. bira i razrešava tužioca Komore;</p> <p>1.11. bira i razrešava predsednika i članove stalnih komisija Komore;</p> <p>1.12. utvrđuje godišnju članarinu za članove Komore;</p> <p>1.13. određuje iznos naknade (članarine) za članove Komore, taksu za licenciranje i ponovno licenciranje i visinu naknade za izdavanje sertifikata, sertifikacija i drugih dokumenata za koje Komora održava službenu evidenciju;</p> <p>1.14. utvrđuje visinu kompenzacije za registraciju članova Komore u registar;</p> <p>1.15. odlučuje o visini sredstava koja se izdvajaju za fond komore za uzajamnu</p>	<p>and other normative acts;</p> <p>1.2. approves the code of professional ethics;</p> <p>1.3. approves the work program of the chamber;</p> <p>1.4. approves the work regulation of the chamber;</p> <p>1.5. elects and dismisses the chairman;</p> <p>1.6. approves and dismisses the members of the managing council of the chamber;</p> <p>1.7. elects and dismisses the chairman, deputy chairman and the members of the ethical council;</p> <p>1.8. elects and dismisses the head and the members of the supervisory council;</p> <p>1.9. elects and dismisses the head and the members of the court of honour;</p> <p>1.10. elects and dismisses the prosecutor of the chamber;</p> <p>1.11. elects and dismisses the head and the members of permanent commissions of the chamber;</p> <p>1.12. determines the membership fee for the members of the chamber;</p> <p>1.13. determines the compensation amount (fee) for the members of the chamber, the licensing and re-licensing fee and the amount of the fee for the issuance of certificates, certification and other documents for which the chamber maintains official records;</p> <p>1.14. determines the amount of the fee for registration in the register of members of the Chamber;</p> <p>1.15. decides on the amount of funds allocated to the chamber fund for mutual aid of members of the chamber;</p> <p>1.16. reviews and approves the work</p>
---	---	--

<p>të anëtarëve të odës;</p> <p>1.16. Shqyrton dhe miraton raportet e punës së organeve të odës;</p> <p>1.17. Miraton raportin vjetor të odës;</p> <p>1.18. Miraton raportin financiarë dhe llogarinë përfundimtare të odës;</p> <p>1.19. Miraton raportin mbi punën e këshillit drejtues të odës;</p> <p>1.20. Merr vendim për shkarkim të kuvendit të odës dhe shpall zgjedhjet e parakohshme;</p> <p>1.21. Vendos për anëtarësim të odës në organizatat ndërkombëtare si motra, merr vendime për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve të odës;</p> <p>1.22. Shqyrton dhe merr qëndrime parimore për çështjet me rëndësi për punën e odës.</p>	<p>pomoć članova Komore;</p> <p>1.16 razmatra i usvaja izveštaje o radu organa Komore;</p> <p>1.17 usvaja godišnji izveštaj Komore;</p> <p>1.18 odobrava finansijski izveštaj i konačan obračun Komore;</p> <p>1.19 odobrava izveštaj o radu Upravnog veća Komore;</p> <p>1.20 donosi odluku o razrešenju Skupštine Komore i proglašava privremene izbore;</p> <p>1.21 odlučuje o članstvu Komore u partnerskim međunarodnim organizacijama, donosi odluke o dodeli priznanja i nagrada Komore;</p> <p>1.22 razmatra i zauzima stavove o važnim pitanjima za rad Komore.</p>	<p>reports of the bodies of the chamber;</p> <p>1.17. approves the annual chamber report;</p> <p>1.18. approves the financial report and the final calculation of the chamber;</p> <p>1.19. approves the report on work of the managing council of the chamber;</p> <p>1.20. takes the decision for the dismissal of the Assembly of the Chamber and declares the premature elections;</p> <p>1.21. decides on chamber membership in counterpart organizations, makes decisions about the allocation of acknowledgments and awards of the chamber;</p> <p>1.22. reviews and takes positions on important issues for the work of the chamber.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21</p>	<p style="text-align: center;">Član 21</p>	<p style="text-align: center;">Article 21</p>
<p>1. Mbledhjet e Kuvendit të Odës janë publike, përveq në rast të shqyrtimit të çështjeve konfidenciale ose të ndieshme, ku me propozim të Kryetarit dhe me miratimin paraprak të Këshillit Drejtues mund të jenë të mbyllura.</p> <p>2. Kuvendi mbahet nëse janë prezent më shumë se gjysma e anëtarëve, nga numri i përgjithshëm i anëtarëve të kuvendit të odës.</p> <p>3. Mbledhjen e Kuvendit të Odës e udhëheq Kryetari i odës.</p>	<p>1. Sastanci Skupštine Komore su otvoreni za javnost, osim u slučajevima razmatranja konfidencijalnih ili osetljivih pitanja, kada na predlog predsednika i prethodnog odobrenja Upravnog veća mogu biti zatvoreni za javnost.</p> <p>2. Sednice Skupštine mogu se održati ako ima više od polovine članova od ukupnog broja članova Skupštine Komore.</p> <p>3. Predsednik Komore predsedava sednicom Skupštine Komore;</p>	<p>1. Chamber Assembly meetings are public, except in the case of the review of confidential or sensitive issues, where with the proposal of the Chairman and prior approval of the Managing Council, they may be closed.</p> <p>2. Assembly meeting is held if there are present more than half of the members of the total number of members of the chamber assembly.</p> <p>3. Chairman of the Chamber chairs the meeting of the Chamber Assembly.</p>

4. Votimi për pikat e rendit të ditës është i hapur përveç në raste kur kuvendi vendos ndryshe,
5. Statuti i Odës dhe ndryshimet dhe plotësimet e tije miratohen me votimin e 2/3 të anëtarëve nga numri i përgjithshëm i anëtarëve të odës.
6. Vendimet tjera Kuvendi i merr me shumicën e thjeshtë të anëtarëve prezentë.
7. Kuvendi punon në bazë të Rregullores së punës së Kuvendit.

Neni 22

1. Me propozim të Këshillit drejtues, Këshillit mbikëqyrës, ose 1/3 e anëtarëve të Kuvendit të Odës, Kryetari i odës është i obliguar të thërras mbledhjen e jashtëzakonshme të odës në afat prej 15 ditësh nga dita pranimit të propozimit.
2. Në rast të pamundësisë së arsyeshme të Kryetarit mbledhjen e thërret njeri nga Zëvendës Kryetaret.
3. Në rast se mbledhja e Kuvendit nuk caktohet në afatin e përcaktuar, mbledhjen e Kuvendit mund ta thërras Këshilli Drejtues ose Këshilli Etik i Odës.
4. Propozimi nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të formulohet me shkrim së bashku me materialin e rendit të ditës.

4. Glasanje o tačkama dnevnog reda je otvoreno osim kada Skupština ne odluči drugačije.
5. Statut komore i njegove izmene i dopune donose se glasanjem 2/3 članova od ukupnog broja članova Komore.
6. Skupština donosi odluke prostom većinom glasova prisutnih članova.
7. Skupština radi na osnovu Pravilnika o radu Skupštine.

Član 22

1. Na predlog Upravnog veća, Nadzornog veća ili 1/3 članova Skupštine komore, predsednik Komore je dužan da sazove vanrednu sednicu Skupštine Komore u roku od 15 dana od dana prijema predloga;
2. U slučaju da predsednik nije u mogućnosti da sazove sastanak, sastanak Skupštinu saziva zamenik predsednika Komore;
3. Ako se sastanak skupštine ne sazove u predviđenom roku, Upravno ili Etičko veće Komore mogu da sazovu sastanak skupštine;
4. Predlog iz stava 1. ovog člana vrši se u pisanoj formi, zajedno sa materijalom dnevnog reda.

4. Voting on the agenda items is open except when the Assembly decides otherwise.
5. Statute and its amendments are adopted by a vote of 2/3 of the members of the total number of members of the Chamber.
6. Other decisions Assembly takes by a simple majority of members present.
7. Assembly works on the basis of the Assembly Rules of Procedure.

Article 22

1. Upon proposal of the Managing Council, Supervisory Council, or 1/3 of the members of the Chamber Assembly, Chamber Chairman is obliged to convoke an extraordinary meeting of the Chamber within 15 days of receipt of the proposal.
2. In case of justified inability of the Chairman, the meeting is convened by one of the Deputy Chairmen.
3. In case the meeting of the Assembly is not defined in the set time, the Assembly meeting may be convoked by the Managing Council or Ethics Council of the Chamber.
4. Proposal from paragraph 1 of this Article shall be made in writing together with the material on the agenda.

Neni 23
Kryetari i Odës

1. Detyrat dhe përgjegjësitë e kryetarit të odës:
 - 1.1. Përfaqëson odën dhe vepron në emër të saj;
 - 1.2. Fton dhe udhëheq seancat e kuvendit;
 - 1.3. Ushtron të gjitha kompetencat, të cilat nuk i jepen në mënyrë eksplicite kuvendit të odës;
 - 1.4. Ekzekuton aktet e kuvendit të odës;
 - 1.5. Emëron apo shkarkon zëvendësit e tij/saj;
 - 1.6. Organizon punën dhe drejton politikën e odës;
 - 1.7. Propozon akte nënligjore për miratim në kuvendin odës;
 - 1.8. Raporton para kuvendit të odës për situatën ekonomiko-financiare të odës, së paku njëherë në vit apo kurdoherë që kërkohet nga kuvendi i odës;
 - 1.9. Aktivitetet tjera që i caktohen me statut.
 - 1.10. Në rast mungese kryetarin e odës e zëvendëson njëri nga zv. Kryetarët e odës.

Neni 24

Kryetari i Odës, zëvendës Kryetarët, anëtarët e Këshillit Drejtues dhe Sekretari i Përgjithshëm nuk mund të jenë persona të zgjedhur dhe të emëruar në

Član 23
Predsednik Komore

1. Dužnosti i odgovornosti predsednika Komore su:
 - 1.1. predstavlja Komoru i deluje u njeno ime;
 - 1.2. saziva i predsedava sednicama Skupštine;
 - 1.3. obavlja nadležnosti koje nisu eksplicitno date Skupštini komore;
 - 1.4. izvršava akte Skupštine komore;
 - 1.5. imenuje i razrešava njenog-njegovog zamenika;
 - 1.6. organizuje rad i vodi politiku Komore;
 - 1.7. predlaže pod zakonski akte za usvajanje u Skupštini komore;
 - 1.8. izveštava pred Skupštinom komore o ekonomsko-finansijskoj situaciji komore, najmanje jednom godišnje ili kad god to zatraži Skupština komore;
 - 1.9. obavlja i druge poslove koji su propisani Statutom;
 - 1.10. u slučaju odsustva, predsednika Komore zamenjuje jedan od zamenika predsednika Komore.

Član 24

Predsednik Komore, zamenici predsednika, članovi Upravnog veća i generalni sekretar ne mogu biti lica izabrana i imenovana na druge

Article 23
Chairman of the Chamber

1. Duties and responsibilities of the chairman of the chamber are:
 - 1.1. represents the chamber and acts on its behalf;
 - 1.2. convenes and chairs assembly meetings;
 - 1.3. exercises all the competencies, which are not explicitly reserved for the assembly of the chamber;
 - 1.4. executes acts of the assembly of the chamber;
 - 1.5. appoints or dismisses his/her deputies;
 - 1.6. organizes the work and manages the policy of the chamber;
 - 1.7. proposes legal subacts for approval in the assembly of the chamber;
 - 1.8. reports before the assembly of the chamber on the economical-financial situation of the chamber, at least once per year or whenever requested by the assembly of the chamber;
 - 1.9. other activities as set out by the statute.
 - 1.10. In case of absence, the Chairman of the chamber shall be substituted by one of the Deputy Chairmen of the chamber.

Article 24

Chamber Chairman, Deputy Chairmen, members of the Managing Council and the Secretary-General may not be people elected and appointed

funksiione tjera publike dhe politike, përveç profesionale mjekësore dhe ne mësimdhënie.

Neni 25

1. Kryetarin e Odës e zgjedh kuvendi i odës në pajtim me rregulloren mbi procedurën e kandidimit dhe mënyrën e zgjedhjes dhe revokimit të anëtarëve të odës dhe organeve tjera.
2. Kryetari i emëron 3 Zëvendës Kryetar prej të cilëve një nga Kujdesi Parësor, një nga Veprimtaria Private dhe një nga Stafi Akademik.
3. Zëvendës Kryetari i Odës i emëruar nga Stafi Akademik e udheheq Komisionin e përhershëm për Specializime dhe nuk është anëtar i Këshilli Drejtues.

Neni 26 Këshilli Drejtues

1. Këshilli drejtues është organ i odës i përbërë nga 11 anëtarë që ushtron përgjegjësitë dhe kompetencat të parapara me ligj, këtë statut dhe aktet tjera normative të odës.
2. Kryetari dhe zv.kryetarët e odës janë anëtarë të këshillit drejtues sipas detyrës zyrtare.
3. Ministri i Shëndetësisë i delegon tre anëtar në

javne i političke funkcije, osim profesionalnih medicinskih i nastavnih funkcija.

Član 25

1. Predsednika Komore bira Skupština komore u skladu sa Pravilnikom o kandidovanju i načinu izbora i opoziva članova komore i drugih organa.
2. Predsednik imenuje svoja 3 zamenika predsednika od kojih je jedan iz primarne zaštite , jedan iz privatne delatnosti i jedan iz akademskog osoblja.
3. Zamenik predsednika Komore imenovan od strane akademskog osoblja nije član Upravnog veća i rukovodi stalnom Komisijom za specijalizacije.

Član 26 Upravno veće

1. Upravno veće je telo Komore koje se sastoji od 11 članova koje sprovodi svoje obaveze i nadležnosti predviđene Zakonom, ovim Statutom i drugim normativnim aktima Komore;
2. Predsednik i zamenici predsednikakomore su članovi Upravnog veća po službenoj dužnosti.
3. Ministar zdravstva delegira tri (3) člana u

to other public and political functions, except professional medical and teaching functions.

Article 25

1. Chairman of the Chamber is elected by the assembly of the chamber in accordance with the regulation on the procedure of nomination and election and revocation of members of the chamber and other bodies.
2. Chairman appoints 3 Deputy Chairmen of which one from Primary Care, one from Private Practice and one from Academic Staff.
3. Deputy Chairman of the Chamber appointed from the Academic Staff heads the permanent Commission for Specializations and is not a member of the Managing Council.

Article 26 Managing Council

1. The managing council is a body of the chamber consisting of 11 members which exercises its responsibilities and competencies provided by Law, this Statute and other normative acts of the Chamber.
2. Chairman and Deputy Chairmen of the Chamber are ex officio members of the Managing Council.
3. Minister of Health delegates three members to

<p>Këshillin Drejtues.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Kuvendi i Odës zgjedh 2 anëtar nga Komunitet joshumicë sipas procedurave nga Rregullorja mbi zgjedhjet dhe emerimet. 5. Kryetari i Këshillit Drejtues mund të zgjedhet njeri nga anëtarët e zgjedhur nga Kuvendi i Odes. Zgjedhja e Kryetarit të Kwshillit Drejtues bëhet sipas marrëveshjes së anëtarëve të Këshillit Drejtues. 6. Anëtarët tjerë të këshillit drejtues i zgjedh kuvendi nga radha e anëtarëve të vetë. 7. Anëtarët e Këshillit Drejtues i zgjedh kuvendi i odës në pajtim me rregulloren mbi procedurën e kandidimit dhe mënyrën e zgjedhjes dhe revokimit të anëtarëve të odës dhe organeve tjera. 8. Anëtari i zgjedhur ose i deleguar në Këshillin Drejtues mundë të shkarkohet ose revokohet me propozim të Kryetarit të KD dhe të Odës në rast të mosangazhimit (më shumë se tri mungesa të paarsyeshme) ose nëse angazhimi dhe sjellja e tij bie ndesh me normat etike dhe Rregulloret e punës së Odës. 9. Zgjedhja ose delegimi anetarit të rinj bëhet mbrenda 30 ditëve duke u bazuar në Rregulloren 	<p>Upravnom veću.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Skupština komore bira dva (2) člana iz nevećinske zajednice prema procedurama Pravilnika o izboru i imenovanju. 5. Za predsjednika Upravnog veća može biti izabran jedan od članova biran od strane Skupštine komore. Izbor predsjednika Upravnog veća obavlja se prema sporazumu članova Upravnog veća. 6. Ostale članove Upravnog veća bira skuština iz redova svojih članova. 7. Članove Upravnog veća bira Skupština komora u skladu sa Pravilnikom o proceduri kandidovanja i načinu izbora i opoziva članova komore i drugih organa. 8. Izabran ili delegiran član u Upravnom veću može biti razrešen ili opozvan na predlog predsjednika UV i Komore u slučaju neangažovanja (više od tri neopravdanih izostanaka) ili ukoliko je njegovu-njeno ponašanje u suprotnosti sa etičkim normama i Pravilnikom o radu Komore. 9. Izbor ili delegiranje novog člana obavlja se unutar 30 dana na osnovu Pravilnika o izboru u 	<p>the Managing Council.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Chamber Assembly elects 2 members of the non-majority community under the procedures of the Regulation on elections and appointments. 5. Chairperson of the Managing Council may be elected one of the members elected from Chamber Assembly. Election of Chairperson of the Managing Council is done by agreement of members of the Managing Council. 6. Other members of the managing council are elected by the assembly of chamber from its members. 7. Members of the Managing Council are elected by assembly of the chamber in accordance with the regulation on the procedure of nomination and election and revocation of members of the chamber and other bodies. 8. The member elected or delegated to the Managing Council may be dismissed or revoked on the proposal of the Chairman of the MC and the chamber in case of lack of engagement (more than three unjustified absences) or if his/her engagement and behaviour contradict the ethical norms and regulations of the Chamber. 9. Election or new member delegation is made within 30 days based on the Regulation on
---	---	---

<p>mbi zgjedhjet në Kuvendin e Odës.</p> <p>10. Sekretari i Përgjithshëm i Odës është person i ftuar gjithmonë në takimet e Këshillit Drejtues.</p> <p>11. Këshilli Drejtues në bazë të propozimit të Krytarit të Odës dhe Kryetarit të KD në pajtim me anëtarët tjerë të KD mund të ftoj në mbledhjet e KD udhëheqës të institucioneve ose të shoqatave profesionale për pjesëmarrje aktive por pa të drejtë vote.</p> <p>12. Sekretari i Përgjithshëm i Odës nuk ka të drejtë vote por ka të drejtë për të propozuar pika në rendin e ditës dhe dokumentet mbështetëse të tyre.</p>	<p>Skupštini komore.</p> <p>10. Generalni sekretar Komore je stalno pozvano lice na sastancima Izvršnog borda.</p> <p>11. Upravno veće na osnovu predloga predsednika Komore i predsednika UV uz slaganje ostalih članova UV može pozvati na sednice UV rukovodioce institucija ili profesionalnih društva za aktivno učešće, ali nemaju pravo glasa.</p> <p>12. Generalni sekretar Komore nema pravo glasa ali može predložiti tačke dnevnog reda i njihove prateće dokumente.</p>	<p>elections to the Assembly of the Chamber.</p> <p>10. The General Secretary of the Chamber is a permanent invitee in meetings of the managing council.</p> <p>11. Managing Council on the proposal of the Chairman of the Chamber and Chairperson of the MC in accordance with other members of the MC may invite to the meetings of the MC leaders of institutions or professional associations for active participation but without the right to vote.</p> <p>12. The General Secretary of the Chamber has no voting rights, but the right to propose items of the agenda of the day and their supporting documents.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Përgjigjësit e Këshillit Drejtues</p> <p>1. Këshilli drejtues i Odës është përgjegjës:</p> <p>1.1. Për zbatimin e vendimeve të Odës;</p> <p>1.2. Përcakton propozimin e statutit dhe akteve tjera të Odës;</p> <p>1.3. Propozon Kuvendit anëtarët e organeve të Odës;</p> <p>1.4. Përcjell dhe harmonizon, punën e organeve të Odës;</p> <p>1.5. Përcakton propozimin e programit të punës të Odës;</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Odgovornosti Upravnog veća</p> <p>1. Upravno veće Komore je odgovorno:</p> <p>1.1. za sprovođenje odluka Komore;</p> <p>1.2. predlaže statut i druge akte Komore;</p> <p>1.3. predlaže Skupštini članove organa Komore;</p> <p>1.4. prati i uskladuje rad organa Komore;</p> <p>1.5. priprema i predlaže program rada Komore;</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Responsibilities of the Managing Council</p> <p>1. Managing council of the chamber:</p> <p>1.1. is responsible for the implementation of the decisions of the chamber;</p> <p>1.2. determines the proposal of the statute and other acts of the chamber;</p> <p>1.3. proposes to the Assembly the members of the bodies of the chamber;</p> <p>1.4. monitors and harmonizes the work of the bodies of the chamber;</p> <p>1.5. determines the proposal of the work</p>

<p>1.6. Propozon organeve shtetërore masat për mbrojtjen dhe përparimin e mbrojtjes shëndetësore dhe sigurimit shëndetësore;</p> <p>1.7. Përcakton planin financiarë të odës dhe kujdeset për zbatimin;</p> <p>1.8. Miraton llogaritë periodike financiare;</p> <p>1.9. Emëron dhe shkarkon sekretarin e përgjithshëm të odave;</p> <p>1.10. Shqyrton dhe miraton raportet periodike të punës së odave në fushat për të cilat është përgjegjëse;</p> <p>1.11. Miraton rregulloren mbi organizimin dhe sistematizim e punëve të shërbimit profesional të odës dhe merr masa për sigurimin e ligjshmërisë dhe efikasitetin e punës të shërbimit profesional;</p> <p>1.12. Vendos në shkallë të dytë sipas ankesave nga marrëdhënia e punës të punëtorëve të shërbimit profesional të odës;</p> <p>1.13. Kryen dhe punë tjera të parapara me statut të odës.</p>	<p>1.6. predlaže državnim organima mere za zaštitu i unapredenje zdravstvene zaštite i zdravstvenog osiguranja;</p> <p>1.7. utvrđuje finansijski plan Komore i stara se o sprovođenju;</p> <p>1.8. usvaja periodične finansijske račune;</p> <p>1.9. imenuje i razrešava generalnog sekretara Komore;</p> <p>1.10. razmatra i usvaja periodične izveštaje o radu Komore u oblastima za koje je odgovoran;</p> <p>1.11. usvaja pravilnik o organizaciji i sistematizaciji poslova stručne službe Komore i preduzima mere kako bi se osigurao legitimitet i efikasnost rada stručne službe;</p> <p>1.12. odlučuje u drugom stepenu po žalbama iz radnog odnosa zaposlenih u stručnoj službi Komore;</p> <p>1.13. obavlja i druge poslove predviđene ovim statutom.</p>	<p>program of the chamber;</p> <p>1.6. proposes to the state authorities the measures for the protection and advancing of healthcare protection and healthcare insurance;</p> <p>1.7. determines the financial plan of the chamber and takes care for its implementation;</p> <p>1.8. approves the periodical financial calculations;</p> <p>1.9. nominates and dismisses the general secretary of the chambers;</p> <p>1.10. reviews and approves the periodical reports of the work of chambers in the fields where it is responsible;</p> <p>1.11. approves the regulation on the organization and systematization of the works of the professional service of the chamber and undertakes measures in order to ensure the legitimacy and efficiency of the work of the professional service;</p> <p>1.12. decides in the second instance according to the appeals from the employment relation of the employees in the professional service of the chamber;</p> <p>1.13. performs other works as provided by the statute of the chamber.</p>
<p>Neni 28</p>	<p>Član 28</p>	<p>Article 28</p>
<p>1. Këshilli drejtues merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve të këshillit drejtues.</p> <p>2. Mandati i anëtarëve të këshillit drejtues zgjate katër vite dhe përputhet me mandatin e anëtarëve</p>	<p>1. Upravno Veće donosi odluke većinom glasova članova Upravnog veća.</p> <p>2. Mandat članova Upravnog veća traje četiri godine i poklapa se sa mandatom članova</p>	<p>1. The Managing Council takes decisions by majority vote of the Managing Council members.</p> <p>2. The mandate of members of the Managing</p>

- të kuvendit.
3. Mbledhjet e Këshillit Drejtues i udhëheqë Kryetari i Këshillit Drejtues.
 4. Pikat e rendit të ditës të mbledhjes së Këshillit Drejtues dhe materialet lidhur me të i përgatitë Kryetari i Këshillit Drejtues në bashkëpunim me Kryetarin e Odës.
 5. Këshilli drejtues mban mbledhje të rregullta së paku njëherë në muaj.
 6. Në mungesë të kryetarit të Këshillit Drejtues, mbledhjet e këshillit drejtues i udhëheq njëri nga anëtarët e këshillit drejtues.
 7. Këshilli Drejtues për punën e vetë i përgjigjet Kuvendit të Odës.
 8. Mënyra e punës së Këshillit drejtues përcaktohet me akt nënligjor.
 9. Këshilli Drejtues paraqet raport me shkrim Kuvendit për punën e tij së paku dy herë në vit.

Neni 29
Këshilli mbikëqyrës i Odës

1. Këshilli mbikëqyrës i Odës:
 - 1.1. Mbikëqyrë dhe përcjellë afarizmin financiarë të odës;
 - 1.2. Përcjellë dhe mbikëqyrë realizimin e të drejtave dhe obligimeve të anëtarëve të odes;
 - 1.3. Mbikëqyrë dhe përcjellë punën e shërbimit profesional të odës;

- skupštine.
3. Sastancima Upravnog veća predsedava predsednik Upravnog veća.
 4. Tačke dnevnog reda sastanka Upravnog veća i materijali su pripremljeni od strane predsednika Upravnog veća u saradnji sa sekretarom Komore.
 5. Upravno veće održava redovne sastanke najmanje jednom mesečno.
 6. U odsustvu predsednika Komore, sastancima Upravnog veća predsedava jedan od članova Upravnog veća.
 7. Upravno veće izveštava o svom radu Skupštini Komore.
 8. Način rada Upravnog veća propisuje se posebnim pozakonskim aktum.
 9. Upravno veće podnosi pisani izvještaj o svom radu Skupštini najmanje dva puta godišnje.

Član 29
Nadzorno veće Komore

1. Nadzorno veće Komore:
 - 1.1 nadgleda i prati finansijsko poslovanje organa Komore;
 - 1.2 nadgleda i prati realizaciju prava i obaveza članova Komore;
 - 1.3 nadgleda i prati rad stručne službe Komore;
 - 1.4 predlaže Upravnom veću delovanje i

- Council lasts four years and coincides with the mandate of the assembly members.
3. The Managing Council meetings are chaired by the Chairperson of the Managing Council.
 4. Managing Council and related materials are prepared by the Chairperson of the Managing Council in cooperation with the Chairperson of the Chamber.
 5. The Managing Council holds regular meetings at least once a month.
 6. In the absence of the Chairperson of the Managing Council, the Managing Council meetings are chaired one of the members of the Managing Council.
 7. The Managing Council reports on its work to the Chamber Assembly.
 8. The manner of operation of the Managing Council is determined by Internal Rules by legab subact.
 9. The Managing Council submits a written report on its work to the Assembly at least twice a year.

Article 29
Supervisory Council of the Chamber

1. The Supervisory Council of the Chamber:
 - 1.1. supervises and monitors the financial affairs of the chamber;
 - 1.2. supervises and monitors the realization of the rights and obligations of the members of the chamber;
 - 1.3. supervises and monitors the work of the professional service of the chamber;
 - 1.4. proposes to the managing council to

<p>1.4. Propozon këshillit drejtues marrjen e masave dhe veprimeve në rastet kur vlerëson se ka shkelje ligjore dhe të akteve të miratuar nga kuvendi i odës;</p> <p>1.5. Kryen dhe punë tjera të parapara me statut dhe me akte tjera të odës.</p>	<p>preduzimanje mera u slučajevima kada proceni kršenje zakona i podzakonskih akata usvojenih od strane Skupštine Komore;</p> <p>1.5 obavlja i druge poslove predviđene statutom i drugim aktima Komore.</p>	<p>undertake measures and actions in cases when it evaluates the violation of the laws and acts approved by the assembly of the chamber;</p> <p>1.5. performs also other works as provided by the statute and other acts of the chamber.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Këshilli mbikëqyrës i Odës përbëhet nga 7 anëtarë. 2. Kryetarin, zv. Kryetarin dhe anëtarët e tjerë të këshillit i zgjedh kuvendi nga radha e anëtarëve të vetë, në pajtim me rregulloren mbi procedurën e kandidimit dhe mënyrën e zgjedhjes dhe revokimit të anëtarëve të odës dhe organeve tjera. 3. Këshilli mbikëqyrës i Odës për punën e vetë i përgjigjet kuvendit të odës. 	<p style="text-align: center;">Član 30</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nadzorno veće Komore sastoji se od sedam (7) članova. 2. Predsednika, zamenike predsednika i ostale članove veća bira Skupština Komore od svojih članova, u skladu sa Pravilnikom o postupku kandidovanju i načinu izbora i opoziva članova Komore i drugih organa. 3. Nadzorno veće Komore o svom radu odgovara Skupštini komore. 	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supervisory Council of the Chamber consists of 7 members. 2. The Chairman, deputy chairman and other members of the council are elected by the assembly of the chamber from its members, in accordance with the regulation on the procedure of nomination and election and revocation of members of the chamber and other bodies. 3. The Supervisory Council of the Chamber reports to the assembly of the chamber.
<p style="text-align: center;">Neni 31 Këshilli etikë</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mbikëqyr zbatimin e Kodit të Etikës dhe Deontologjisë Mjekësore; 2. Siguron udhëheqjen etiko-morale e deontologjike dhe promovon principet dhe parimet të etikës profesionale; 3. Merr masat e duhura në rast të shkeljes së Kodit etik dhe të Deontologjisë mjekësore; 	<p style="text-align: center;">Član 31 Etičko veće</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Etičko veće nadgleda sprovođenje Etičkog kodeksa i medicinske deontologije; 2. Osigurava etičko-moralno i deontološko upravljanje i promovise principe profesionalne etike; 3. Preduzima odgovarajuće mere u slučaju kršenja etičkog kodeksa i deontologije; 	<p style="text-align: center;">Article 31 Ethical Council</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. supervises the implementation of the Ethical Code and the Medical Deontology; 2. ensures the ethical-moral and deontological management and promotes the principles of professional ethics; 3. undertakes the proper measures in case of violation of the ethical code and medical deontology; 4. receives and reviews the appeals made by citizens;

<ol style="list-style-type: none"> 4. Pranon dhe shqyrton ankesat nga ana e qytetarëve; 5. Jep mendimet dhe vlerësimet për punën e anëtarëve të odës në pajtim me kodin e etikës profesionale; 6. I ofron mbështetje qytetarëve në realizimin e së drejtës së cilësisë së shërbimeve, llojit dhe përmbajtjes së shërbimeve; 7. Kryen dhe punë tjera të parapara me statut të odës si dhe me akte të veçanta të odës. 8. Këshilli etikë ka pesë anëtarë. 9. Kryetarin, zëvendës-kryetarin dhe tre anëtarët e tjerë të këshillit etikë i zgjedh kuvendi nga radha e anëtarëve të odës, në pajtim me rregulloren mbi procedurën e kandidimit dhe mënyrën e zgjedhjes dhe revokimit të anëtarëve të odës dhe organeve tjera. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. prima i razmatra žalbe od strane građana; 5. daje svoje mišljenje i procene o radu članova Komore u skladu sa kodeksom profesionalne etike; 6. Pruža podršku građanima u ostvarivanju prava na kvalitet usluga, vrste i sadržaja usluga; 7. Obavlja i druge poslove kao što je predviđeno statutom Komore i posebnim aktima Komore. 8. Etičko veće se sastoji od pet članova. 9. Predsednika, zamenike predsednika i tri druga člana Etičkog veća bira Skupština komore iz reda svojih članova, u skladu sa Pravilnikom o proceduri kandidovanja i načinu izbora i opoziva članova Komore i drugih organa. 	<ol style="list-style-type: none"> 5. gives its opinions and assessments on the work of the members of the chamber in conformity with the code of professional ethics; 6. offers support to the citizens in the realization of the right on quality of services, type and content of services; 7. performs also other works as provided by the statute of the chamber and by special acts of the chamber. 8. The ethical council consists of 5 members. 9. the Chairman, deputy chairman and three other members of the ethics council are elected by the assembly of the chamber from its members, in accordance with the regulation on the procedure of nomination and election and revocation of members of the chamber and other bodies.
<p>Neni 32 Masat Disiplinore</p>	<p>Član 32 Disciplinske mere</p>	<p>Article 32 Disciplinary Measures</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Këshilli etik është organ i shkallës së parë i cili fillon procedurën për përcaktimin e përgjegjësisë të profesionistëve shëndetësor për shkelje të ligjit mbi odat mjekësore, statutit të odës dhe kodit të etikës mjekësore dhe varësisht nga shkeljet e konstatuara shqipton këto masa disiplinore: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Rekomandim kolegial; 1.2. Kërkim falje ndaj pacientit; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Etičko veće je prvostepeni organ koji pokreće postupak za utvrđivanje odgovornosti zdravstvenih profesionalaca za kršenje ovog zakona, statuta Komore i etičkog kodeksa i u zavisnosti od povrede nameće sledeće disciplinske mere: <ol style="list-style-type: none"> 1.1 kolegijalnu preporuku; 1.2. izvinjenje pacijentu; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The ethical council is a first instance authority which initiates the procedure for the determination of the responsibility of healthcare professionals for the violations of this law, statute of the chamber and the code of medical ethics and depending on the violations imposes the following disciplinary measures: <ol style="list-style-type: none"> 1.1. collegial recommendation; 1.2. apology to the patient;

<p>1.3. Qortim ose qortim publik, 1.4. Arsimit shtesë dhe të detyrueshëm pasuniversitar dhe trajnim; 1.5. Trajtimi i detyrueshëm nga alkooli, droga dhe vese të tjera; 1.6. Tërheqja e përkohshme ose e përhershme e licencës dhe/ose fshirja e profesionistit shëndetësor nga regjistri; 1.7. Kompensimin e dëmit të pacientit kur është e përshtatshme; 1.8. Dënimi me të holla deri në 1.000 deri 3.000 euro për çdo shkelje të ligjit, detyrave profesionale dhe etike.</p>	<p>1.3 ukor ili javna opomena, 1.4 dodatno i obavezno postdiplomsko obrazovanje i obuka; 1.5 obavezno lečenje alkohola, droga i drugih bolesti zavisnosti; 1.6 privremeno ili trajno oduzimanje dozvole i/ili brisanje zdravstvenog profesionalca iz registra komore; 1.7 naknada štete za pacijenta kada je to primenljivo; 1.8 novčana kazna u iznosu od 1000 do 3.000 evra za bilo koje kršenje zakona, profesionalnih i etičkih dužnosti.</p>	<p>1.3. reprimand or public reprimand, 1.4. additional and mandatory post-graduate education and training; 1.5. mandatory treatment for alcohol, drugs and other addictions; 1.6. temporary or permanent withdrawal of the license and/or deletion of the health professional from the register; 1.7. compensation for damage to the patient when appropriate; 1.8. fine to the amount of 10.000 Euros for any violation of Law, professional and ethical duties.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33</p>	<p style="text-align: center;">Član 33</p>	<p style="text-align: center;">Article 33</p>
<p>1. Në procedure para Këshillit etik të odës zbatohen dispozitat e Ligjit për procedurën administrative në lidhje me thirrjen e palëve, sigurimin e provave, procesverbalin, dëgjimin e palës dhe procedurave tjera.</p> <p>2. Anëtari i odës ndaj të cilit është filluar procedura disiplinore duhet ti mundësohet deklarimi dhe mbrojtja pranë këshillit etik.</p> <p>3. Në procedure e marrjes në pyetje të anëtarëve të odës dhe vlerësimit të provave në procedure disiplinore para këshillit etik mbahet procesverbali.</p>	<p>1. U postupku pred Etičkim većem Komore primenjivaće se odredbe Zakona o administrativnom postupku u vezi sa pozivom stranaka, obezbeđenju dokaza, zapisniku, saslušanju stranaka i drugih postupaka.</p> <p>2. Članu Komore protiv koga je pokrenuta disciplinska mera treba omogućiti da se izjasni i da se brani pred Etičkim većem.</p> <p>3. U postupku ispitivanja članova Komore i procene dokaza u disciplinskom postupku, pred Etičkim većem, održava se zapisnik.</p>	<p>1. In the procedure before the ethical council of the chamber there shall be implemented the provisions of law on administrative procedure regarding invitation of the parties, provision of evidence, record of minutes, hearing of the party and other procedures.</p> <p>2. The member of the chamber against whom there is initiated measure should be enabled to declare himself and to defend himself before the ethical council.</p> <p>3. In the questioning procedure of the members of the chamber and the evaluation of the evidence in the disciplinary procedure, before the ethical council, the minutes shall be maintained.</p>

<p>4. Ndaj vendimit të këshillit etikë me të cilën është shqiptuar masa disiplinore nga neni 33 i këtij statuti, stomatologët mund të ushtrojnë ankesë pranë gjykatës së nderit të odës së stomatologëve.</p> <p>5. Gjyqi i nderit vendosë lidhur me ankesat e anëtarëve të odës dhe parregullsive në procesin e zgjedhjeve të organeve të odës.</p> <p>6. Fillimi i procedurës para Gjyqit të Nderit për përcaktimin e shkeljeve të anëtarit të odes nga neni 33, nuk mund të filloj pas skadimit të një viti nga dita e shkeljes profesionale dhe shkeljes së nderit të anëtarit të odës.</p>	<p>4. Protiv odluke Etičkog veća kojom se izriče disciplinska mera po članu 33 ovog Statuta, stomatolozi mogu da podnesu žalbu Sudu časti Stomatološke komore.</p> <p>5. Sud časti odlučuje o žalbama članova Komore i nepravilnostima u postupku izbora organa Komore.</p> <p>6. Pokretanje postupka pred Sudom časti za utvrđivanje prekršaja člana Komore iz člana 33. ne može se pokrenuti po isteku roka od jedne godine od dana profesionalnog prekršaja i povrede časti člana Komore.</p>	<p>4. Against the decision of the ethics council which imposed disciplinary measures under Article 33 of the Statute, dentists may file an appeal with the court of honour of the Chamber of Dentists.</p> <p>5. The Court of Honour shall decide on the appeals of chamber members and irregularities in the election process of chamber bodies.</p> <p>6. Initiation of proceedings before the Court of Honour for determining Chamber member violations under Article 33 may not commence after the expiration of one year from the date of infringement and professional violation of honour of chamber member.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Gjyqi i Nderit</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Sud časti</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 The Court of Honour</p>
<p>1. Gjyqi i nderit është organ i Odës Stomatologjike të Kosovës që ushtron funksionet e përcaktuara me ligj, me këtë statut dhe aktet tjera normative të odës.</p> <p>2. Gjyqi i nderit ka pesë anëtarë, Kryetarin, zëvendës e tij dhe tre (3) anëtarë të zgjedhur nga kuvendii Odës.</p> <p>3. Një anëtarë dhe zëvendësin e tij e propozon Këshilli Gjyqësor I Kosovës.</p>	<p>1. Sud časti Stomatološke komore Kosova je organ Stomatološke komore koji vrši njegove funkcije definisane zakonom, ovim Statutom i drugim normativnim aktima Komore.</p> <p>2. Sud časti ima pet članova, predsednika ,njegovog zamenika i tri (3) člana izabrana od strane Skupštine komore.</p> <p>3. Jednog člana i njegovog zamenika predlaže Sudsko veće Kosova.</p>	<p>1. The Court of Honour of Dental Chamber of Kosova is a body of Dental Chamber of Kosova that exercises his function defined by law, this Statute and other normative acts of the Chamber.</p> <p>2. The Court of Honour has five members, the Presiding, his deputy and three (3) members elected by the Assembly of the Chamber.</p> <p>3. One member and his deputy are proposed by Kosovo Judicial Council.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Prokurori i Odës</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Tužilac Komore</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Prosecutor of the Chamber</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Prokurori i Odës është organ i pavarur për iniciimin e procedurës ndaj anëtarëve të odës ndaj të cilëve ekziston dyshimi i bazuar se ka bërë shkelje të ligjit, statutit dhe kodit të etikës mjekësore. 2. Rastet e shkeljes nga neni 33 i këtij statuti mund të denoncojnë: Oda e Stomatologëve, Ministria e Shëndetësisë, Shoqatat e Mjekëve, Shoqatat e Profesionisteve Shëndetësor, Institucionet Shëndetësore, Fondi i Sigurimeve Shëndetësore, Prokuroria Shtetërore, anëtarët e odës dhe pala e dëmtuar. 3. Prokurorin edhe zëvendësin e tij e zgjedhë Kuvendi i odës nga radha e anëtarëve të odës, në pajtim me rregulloren mbi procedurën e kandidimit dhe mënyrën e zgjedhjes dhe revokimit të anëtarëve të odës dhe organeve tjera. 4. Prokurori i odës për punën e vetë i përgjigjet Kuvendit të Odës. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tužilac Komore je nezavisno telo za pokretanje postupka protiv članova Komore protiv kojih postoji osnovana sumnja da su prekršili zakon, statut i kod medicinske etike. 2. Postupak protiv prekršaja iz člana 33 ovog Statuta se može pokrenuti na zahtev: Stomatološke komore, Ministarstva zdravstva, Lekarskog udruženja, udruženja zdravstvenih radnika, zdravstvenih ustanova, Fonda zdravstvenog osiguranja, Državnog tužilaštva, članova Komore i oštećene stranke. 3. Tužioca i njegovog zamenika bira Skupština komore iz reda članova Komore, u skladu sa Pravilnikom o postupku kandidovanja i načinu izbora i opoziva članova Komore i drugih organa. 4. Tužilac komore o svom radu podnosi izveštaj Skupštini komore. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Prosecutor of the Chamber is an independent body for the initiation of the procedure against the members of the chamber against whom there exists grounded suspicion that they have violated the law, statute and the code of medical ethics. 2. The cases of the violation from Article 33 of this statute can be denounced by: The Dental Chamber of Kosovo, Ministry of Health, Associations of Doctors, Associations of Healthcare Professionals, Healthcare Institutions, the Healthcare Insurance Fund, State Prosecution, members of the chamber and the damaged party. 3. The prosecutor and his deputy shall be elected by the Assembly of the Chamber from the members of the chamber, in accordance with the regulation on the procedure of nomination and election and revocation of members of the chamber and other bodies. 4. The prosecutor of the chamber shall report to the Assembly of the Chamber on his work.
<p style="text-align: center;">Neni 36 Komisionet e përhershme të odës</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Oda e Stomatologëve ka komisionet e përhershme dhe të përkohshme. 2. Anëtarët e komisioneve të Kuvendeve të odës i zgjedh kuvendi i odës nga radha e anëtarëve të odës, në pajtim me rregulloren mbi procedurën e kandidimit dhe mënyrën e zgjedhjes dhe 	<p style="text-align: center;">Član 36 Stalne komisije Komore</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stomatološka komora ima svoje stalne i privremene komisije. 2. Članove komisija skupština komora bira Skupština komore iz redova članova Komore, u skladu sa Pravilnikom o postupku kandidovanja i načinu izbora i opoziva članova 	<p style="text-align: center;">Article 36 Permanent Commissions of the Chamber</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Dental Chamber has its permanent and temporary commissions. 2. The members of the commissions of Assemblies of the chamber shall be elected by the assembly of the chamber from the members of the chamber, in accordance with the regulation on the procedure of nomination

<p>revokimit të anëtarëve të odës dhe organeve tjera, duke pasur parasysh përfaqësimin e drejt rajonal.</p>	<p>Komore i drugih organa, imajući u vidu pravilno regionalno predstavlanje.</p>	<p>and election and revocation of members of the chamber and other bodies, taking into account regional representation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37</p>	<p style="text-align: center;">Član 37</p>	<p style="text-align: center;">Article 37</p>
<p>1. Komisionet e përhershme të odës janë :</p> <p>1.1. Komisioni për çështje etike;</p> <p>1.2. Komisioni për licencim të profesionisteve shëndetësor;</p> <p>1.3. Komisioni për edukim specialistik;</p> <p>1.4. Komisioni për edukim të vazhdueshëm profesional;</p> <p>1.5. Komisioni për buxhet dhe financa;</p> <p>1.6. Komisioni i solidaritetit dhe ndihmës reciproke.</p>	<p>1. Stalne komisije Komore su:</p> <p>1.1. Komisija za etička pitanja;</p> <p>1.2. Komisija za licenciranje;</p> <p>1.3. Komisija za specijalističku edukaciju;</p> <p>1.4. Komisija za kontinuirano stručno obrazovanje;</p> <p>1.5. Komisija za budžet i finansije;</p> <p>1.6. Komisija solidarnosti i uzajamne pomoći.</p>	<p>1. The permanent commissions of the chamber are:</p> <p>1.1. commission for ethical matters;</p> <p>1.2. commission for licensing;</p> <p>1.3. commission for specialist education;</p> <p>1.4. commission for continuous professional education;</p> <p>1.5. commission for budget and finance;</p> <p>1.6. commission of solidarity and mutual assistance.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38</p>	<p style="text-align: center;">Član 38</p>	<p style="text-align: center;">Article 38</p>
<p>1. Komisionet e përhershme të odës përbëhen nga 7 anëtarë nga radhët e të cilëve zgjedhet Kryesuesi dhe zv. Kryesuesi i Komisionit.</p> <p>2. Anëtarët e komisioneve të përhershme të Odës mund të jenë anëtarë vetëm të një komisioni të përhershëm.</p> <p>3. Mbledhjet e Komisioneve të Përhershme i fton dhe udhëheqë kryetari i komisionit.</p> <p>4. Komisionet e përhershme së paku 2 herë në vite I</p>	<p>1. Stalne komisije Komore sastoje se od sedam(7) članova od kojih se bira predsedavajući i zamenik predsedavajućeg komisije.</p> <p>2. Članovi stalne komisije Komore mogu biti članovi samo jedne stalne komisije.</p> <p>3. Sastanke stalnih komisije saziva i rukovodi predsednik komisije.</p> <p>4. Stalne komisije najmanje 2 puta godišnje</p>	<p>1. Permanent commissions of the Chamber are composed of 7 members from whom Chairman and deputy Chairman of the Commission are elected.</p> <p>2. Members of permanent commissions of the Chamber can be members of only one permanent commission.</p> <p>3. Meetings of the Permanent Commissions are convened and conducted by the Chairperson of the Commission.</p> <p>4. Permanent commissions report on their work at least 2 times a year to the Managing Council</p>

<p>raportojnë për punën e tyre Këshillit Drejtues dhe Kuvendit të Odës.</p> <p>5. Anetaret e këtyre komisioneve nuk mund të jene anetare të organeve të odes, përveç zëvendës Kryetarit të zgjedhur sipas Nenit 27.</p> <p>6. Përbërja dhe fushëveprimi i komisionit nga neni 45 i këtij statuti përcaktohen me Rregullore të brendshme të odes.</p>	<p>podnose izveštaje o svom radu Upravnom veću i Skupštini komore.</p> <p>5. Članovi ovih komisija ne mogu biti članovi organa Komore, osim zamenika predsednika izabranog prema članu 27.</p> <p>6. Sastav i delatnost komisije po članu 45 ovog Statuta utvrđuju se Unutrašnjim pravilnikom komore.</p>	<p>and the Chamber Assembly.</p> <p>5. The members of these commissions cannot be members of the Chamber bodies, except deputy Chairperson elected under Article 27.</p> <p>6. The composition and scope of the Commission under Article 45 of the statute defined by the Chamber Internal Rules of Procedure.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Burimet e financimit të Odës</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Izvori finansiranja Komore</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Sources of Chamber Financing</p>
<p>Financimi i Odave bëhet nga Buxheti i Republikës së Kosovës konform neni 38 të Ligjit Nr.04/L-50 Për Odat e Profesionistve Shëndetësor.</p>	<p>Finansiranje Komora se vrši iz budžeta Republike Kosova u skladu sa članom 38 Zakona br.04-L-50 o komorama zdravstvenih stručnjaka.</p>	<p>Funding of the Chambers from the budget of the Republic of Kosovo in conformity with Article 38 of Law Nr.04/L-50 on Chambers of Healthcare Professionals.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40</p>	<p style="text-align: center;">Član 40</p>	<p style="text-align: center;">Article 40</p>
<p>1. Oda e Stomatologëve e Kosovës realizon të hyra vetanake nga:</p> <p>1.1. Anëtarësia;</p> <p>1.2. Taksa për licencim dhe ri-licencim si dhe lartësinë e taksës për lëshimin e certifikatave, vërtetimeve dhe dokumenteve tjera për të cilat oda mban evidencë zyrtare;</p> <p>1.3. Dhuratat dhe donacionet e tjera si dhe të hyrat tjera në pajtim me ligjin.</p>	<p>1. Stomatološka komora Kosova ima sopstvene prihode od:</p> <p>1.1. članstva;</p> <p>1.2. naknade (takse) za članove Komore, takse za licenciranje i ponovno licenciranje i naknade za izdavanje uverenja, sertifikata i druge dokumentacije za koju se održava zvanična evidencija;</p> <p>1.3 poklona i drugih donacija, kao i drugih prihoda u skladu sa zakonom.</p>	<p>1. Dental Chamber of Kosova has self-generated income from:</p> <p>1.1. membership;</p> <p>1.2. fee for licensing and re-licensing and the fees for the issuance of certificates, certifications and other documentation for which it maintains an official evidence;</p> <p>1.3. gifts and other donations as well as other income in conformity with the law.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 41</p> <ol style="list-style-type: none"> Anëtarët e odës kanë obligim që në mënyrë të rregullt të paguajnë anëtarësinë, kompensimin për regjistrim, licencim dhe shërbime të tjera administrative në pajtim me ligjin dhe aktet tjera normative të odës. Në rast dështimi të përmbushjes së këtyre obligimeve organet e odës marrin masa disiplinore ndaj anëtarëve të sajë. 	<p style="text-align: center;">Član 41</p> <ol style="list-style-type: none"> Članovi Komore su obavezni da redovno plaćaju članarinu, naknadu za registraciju, licenciranje i druge administrativne usluge u skladu sa zakonom i drugim normativnim aktima Komore. U slučaju neispunjenja obaveza, organi Komore mogu preduzeti disciplinske mere prema svojim članovima. 	<p style="text-align: center;">Article 41</p> <ol style="list-style-type: none"> The members of the chamber are obliged to regularly pay the membership, the fee for registration, licensing and other administrative services in conformity with the law and other normative acts of the chamber. In case of failure to meet the obligations, the bodies of the chamber may undertake disciplinary measures towards its members.
<p style="text-align: center;">Neni 42</p> <ol style="list-style-type: none"> Oda hap llogari të veçantë, menaxhon mjetet e dedikuara në fondin e solidaritetit dhe ndihmës reciproke të anëtarëve të odës. Mjetet nga paragrafi 1 i këtij neni mund të përdoren për ofrimin e ndihmës së drejtpërdrejtë të anëtarëve të odës, dhe të anëtarëve të familjes së tyre në rast fatkeqësie, për sigurim të odës të bartësve të sigurimit të pasurisë të personave në rast të lëshimeve profesionale si dhe aftësimin e vazhdueshëm profesional të anëtarëve të odës në pajtim me këtë ligj dhe statutin dhe aktet e tjera të odës. 	<p style="text-align: center;">Član 42</p> <ol style="list-style-type: none"> Komora otvara poseban račun, upravlja sredstvima posvećenim fondu solidarnosti i uzajamne pomoći članova Komore. Sredstva iz stava 1. ovog člana mogu se koristiti za pružanje direktne pomoći članovima Komore i članovima njihovih porodica u slučaju nesreće, za osiguranje Komore nosilaca osiguranja imovine osoba u slučaju profesionalnih grešaka i stalno stručno usavršavanje članova Komore u skladu sa zakonom i statutom i drugim aktima Komore. 	<p style="text-align: center;">Article 42</p> <ol style="list-style-type: none"> The chamber opens a special account, manages the means dedicated to the fund of solidarity and mutual aid of members of the chamber. Funds from paragraph 1 of this Article can be used to provide direct assistance to members of the Chamber, and their family members in case of accident, for insurance of chamber carriers of property insurance to people in case of professional mistakes and continuous professional training of members of the Chamber in accordance with the law and statute and other acts of the Chamber.
<p style="text-align: center;">Neni 43</p> <p>Mjetet nga donacionet dhe dhuratat nuk mund të</p>	<p style="text-align: center;">Član 43</p> <p>Sredstva iz donacija i poklona ne mogu se koristiti za pokrivanje troškova Komore, osim ako su</p>	<p style="text-align: center;">Article 43</p> <p>Funds from donations and gifts cannot be used to cover the costs of the Chamber unless expressly</p>

shfrytëzohen për mbulimin e shpenzimeve të odës përveç në rastet shprehimisht janë të destinuara për këtë qëllim.

Neni 44

Me akte të veçantë të odës do të përcaktohet lartësia taksës për anëtarët e odës, taksës për licencim dhe rilicencim si dhe e taksës për lëshimin e certifikatave, vërtetimeve dhe dokumenteve tjera për të cilat oda mban evidencë zyrtare;

Neni 45

Transparenca e punës së Odave

1. Oda e Stomatologëve obligohet që të njoftojë opinionin mbi çështjet e rëndësishme nga fushëveprimi i odave.
2. Oda ka për obligim të njoftojnë organet kompetente të ndjekjes, organet kompetente të gjyqësore dhe Ministrin për Shëndetësi për procedure disiplinore që udhëhiqet ndaj anëtarëve të odës nga organet e odës si dhe procedurën e licencimit, rilicencimit dhe revokimit të licencës nëse dyshohet se në këto procedura ekziston dyshimi i bazuar që është kryer vepër penale.
3. Oda ka për obligim që me kërkesë të organeve nga paragrafi 2 i këtij neni t'i vejë në dispozicion të gjitha faktet dhe informatat që posedon.

izriçito namenjeni za tu svrhu.

Član 44

Posebnim aktom Komore će biti određen iznos naknade (takse) za članove Komore, naknade za licenciranje i ponovno licenciranje, kao i naknade za izdavanje uverenja i drugih dokumenata za koje Komora drži službenu evidenciju.

Član 45

Transparentnost rada Komore

1. Stomatološka komora je dužna da obavesti javnost o važnim pitanjima iz oblasti rada Komore.
2. Komora je dužna da obavesti nadležne organe gonjenja, nadležne sudske vlasti i Ministarstvo zdravlja o disciplinskim postupcima protiv članova Komore, organa komore i postupku licenciranja, ponovnog izdavanja i oduzimanja licenci ukoliko postoji osnovana sumnja da je počinjeno bilo kakvo krivično delo.
3. Komora je dužna, da na zahtev organa iz stava 2. ovog člana, stavi na raspolaganje sve činjenice i informacije koje ima.

intended for this purpose.

Article 44

By special act of the chamber will be determined the amount of compensation (fee) for members of the chamber, the fee for licensing and re-licensing as well as of the fee for issuing the certificates and other documents of which the chamber keeps official records;

Article 45

Transparency of the Work of Chambers

1. Dental Chamber is obliged to inform the public on important issues from the field of work of chambers.
2. The chamber is obliged to notify the competent prosecution authorities, competent court authorities and the Ministry of Health for a disciplinary procedure against the members of the chamber by the bodies of the chamber and the procedure of licensing, re-licensing and revocation of licenses if it is suspected that in these procedures there exists the grounded suspicion that there was committed any criminal offense.
3. The chamber is obliged, at the request of the bodies from paragraph 2 of this Article, to make available all the facts and information it has.

<p style="text-align: center;">Neni 46</p> <p>Oda bashkëpunon me institucionet arsimore të profilit shëndetësorë, institucionet shëndetësore, shoqatat e profesionistëve shëndetësorë, fondet e sigurimeve shëndetësore lidhur me çështjet e rëndësishme për punët e odës dhe të mbrojtjes shëndetësore të qytetarëve.</p>	<p style="text-align: center;">Član 46</p> <p>Komora saraduje sa obrazovnim institucijama zdravstvenog profila, zdravstvenim ustanovama, udruženjima zdravstvenih radnika, fondovima zdravstvenog osiguranja po pitanjima od značaja koja se odnose na rad Komore i zdravstvenu zaštitu građana.</p>	<p style="text-align: center;">Article 46</p> <p>The chamber cooperates with the educational institutions of the health profile, health institutions, associations of health professionals, health insurance funds related to the matters important for the work of the chamber and health protection of citizens.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 47 Mbikëqyrja e punës së Odës</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mbikëqyrjen ndaj ligjshmërisë së punës së odës në ushtrimin e funksioneve publike nga neni 9 i ligjit mbi odat e mjekeve e bënë Ministria për Shëndetësi. 2. Në ushtrimin e mbikëqyrjes nga pika 1 e këtij neni Ministria përgjegjëse për Shëndetësi mund të kërkon nga organet e odës raport dhe informata për çështje të caktuara. 3. Oda është e obliguara që raportet dhe informatat nga pika 2 e këtij neni ti ofrojë Ministrisë përgjegjëse për Shëndetësi në afat prej 30 ditësh nga dita e kërkesës, ose të informojë për arsyet për të cilat nuk është e mundur të dërgojë brenda afatit të kërkuar. 4. Oda janë të obliguara që gjerë në 31 mars të vitit 	<p style="text-align: center;">Član 47 Nadzor nad radom Komore</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nadzor nad zakonitošću rada Komore u vršenju javnih funkcija iz člana 9. Zakona o lekarskim komorama vrši se od strane Ministarstva zdravstva. 2. Tokom nadzora iz stava 1. ovog člana, Ministarstvo zdravstva može da zatraži od organa komore izveštaj i informacije o određenim pitanjima. 3. Komora je u obavezi da ponudi Ministarstvu zdravstva izveštaje i informacije iz stava 2. ovog člana, u roku od 30 dana od dana podnošenja zahteva, ili da ga obavesti o razlozima zbog kojih nije mogla da iste dostavi u traženom roku. 4. Komora je obavezna da dostavi Ministarstvu zdravstva godišnji izveštaj za prethodnu 	<p style="text-align: center;">Article 47 Supervision of the Work of the Chamber</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Ministry of Health supervises the legitimacy of the work of the chamber in exercising public functions from Article 9 of the Law on Healthcare Professionals. 2. During the supervision from paragraph 1 of this Article, the Ministry of Health may request from the bodies of the chamber a report and information on certain issues. 3. The Chamber is obliged to offer to the Ministry of Health the reports and information from paragraph 2 of this Article within a term of 30 days from the day of request, or to notify it on the reasons due to which it is not able to submit the same within the requested term. 4. The Chamber is obliged to submit to the Ministry of Health the annual report for the

vijues të dërgojnë Ministrisë përgjegjëse për Shëndetësi raportin vjetor për vitin paraprak.

Neni 48

1. Për financimin e aktiviteteve dhe raportimet financiare të Odës duhet të zbatohen rregullat e e afarzimit financiar dhe të kontabilitetit në përputhje me ligjet e Kosovës.
2. Oda i nështrohet auditimit të pavarur së paku në herë në vit.

Neni 49

Aktet e përgjithshme të Odës

1. Aktet e përgjithshme të odës janë statuti, kodi i etikës mjekësore, rregulloret e ndryshme, udhëzimet dhe vendimet e tjera të organeve të odës.
2. Aktet e përgjithshme të odës duhet të jenë në pajtim me Kushtetutën, ligjin dhe këtë statut.
3. Iniciativën për nxjerrje dhe ndryshim të akteve të përgjithshme të odës mund ta marrin organet e odës dhe shoqatat profesionale mjekësore.
4. Miratimit të akteve të përgjithshme të odës duhet ti paraprijë debati publikë, me komunitetin mjekësorë.

godinu do 31. marta tekuće godine.

Član 48

1. Za finansiranje aktiviteta i finansijske izveštaje moraju se sprovoditi pravila o finansijskom poslovanju i računovodstvu u skladu sa zakonima Kosova.
2. Komora podleže nezavisnoj reviziji najmanje jednom godišnje.

49

Opšti akti Komore

1. Opšti akti Komore su: Statut, Kodeks medicinske etike, različiti propisi, smernice i druge odluke organa Komore;
2. Opšti akti Komore treba da budu u skladu sa Ustavom, zakonom i ovim statutom.
3. Inicijativu za izdavanje i promenu opštih akata Komore mogu uzeti organi komore i udruženja lekarskih stručenjaka.
4. Usvajanju opštih akata Komore treba da prethodi javna rasprava sa medicinskom zajednicom.

previous year up to the 31st March of the oncoming year.

Article 48

1. On financing activities and financial reports of the Chamber shall apply the rules of financial and business accounting in accordance with the laws of Kosovo.
2. The Chamber is subject to independent audit at least once a year.

Article 49

General Acts of the Chamber

1. The general acts of the chamber are: the statute, code of medical ethics, various regulations, guidelines and other decisions of the Chamber bodies.
2. The general acts of the chamber should be in accordance with the Constitution, law and this statute.
3. Initiative for issuance and change of the general acts of the Chamber may be taken by the bodies of the chamber and professional medical associations.
4. Approval of general acts of the Chamber should be preceded by public debate with medical community.

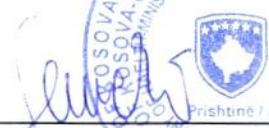
<p align="center">Neni 50 Shërbimi profesional i Odës</p>	<p align="center">Član 50 Stručna služba Komore</p>	<p align="center">Article 50 Professional Service of the Chamber</p>
<p>1. Zyra Administrative ushtron veprimtaritë e mëposhtme:</p> <p>1.1. Ushtrimin e detyrave administrative dhe profesionale;</p> <p>1.2. Regjistrimin, licencimin dhe autorizimin e profesionistëve shëndetësor dhe bashkëpunëtorëve shëndetësor e që nuk janë anëtare të Odave;</p> <p>1.3. Mbajtjen e regjistrit të profesionistëve shëndetësor;</p> <p>1.4. Aktivitete të tjera që Oda mund t'i delegojnë Zyrës Administrative;</p> <p>1.5. Ushtron edhe detyra tjera administrative nga neni 9 dhe 10 i ligjit mbi odat mjekësore;</p> <p>2. Këto detyra duhet të kryhen në bazë të kontratës për shërbime ndërmjet Odës dhe Zyrës Administrative.</p>	<p>1. Administrativna kancelarija obavlja sledeće delatnosti:</p> <p>1.1 obavlja administrativne i profesionalne poslove;</p> <p>1.2 registraciju, licenciranje i ovlašćenja zdravstvenih radnika i zdravstvenih saradnika, koji nisu članovi komora;</p> <p>1.3 održavanje registra zdravstvenih stručnjaka;</p> <p>1.4 druge aktivnosti koje Komora može da delegira Administrativnoj kancelariji;</p> <p>1.5 obavlja i druge administrativne poslove iz člana 9 i 10 Zakona o lekarskim komorama;</p> <p>2. Ovi zadaci se moraju izvršiti u skladu sa ugovorom o uslugama između Komore i Administrativne kancelarije.</p>	<p>1. The Administrative Office exercises the following activities:</p> <p>1.1 exercise of administrative and professional duties;</p> <p>1.2 registration, licensing and authorization of health professionals and health associates, who are not members of Chambers;</p> <p>1.3 maintenance of the register of health professionals;</p> <p>1.4 other activities delegated to the Administrative Office by the Chamber;</p> <p>1.5 exercises other administrative duties as set forth in Article 9 and 10 of the Law on Chambers of Healthcare Professionals;</p> <p>2. These duties shall be performed based on the contract on services concluded between the Chamber and the Administrative Office.</p>
<p align="center">Neni 51</p>	<p align="center">Član 51</p>	<p align="center">Article 51</p>
<p>1. Organizimi dhe puna e zyrës administrative përcaktohet me aktë të veçantë për organizimin dhe sistematizimin e punëve të miratuar nga kuvendi i odës.</p> <p>2. Të punësuarit në zyrën administrative të odës i</p>	<p>1. Organizacija i rad Administrativne kancelarije određuje se posebnim aktima za organizaciju i sistematizaciju poslova koje je odobrila Skupština komore.</p> <p>2. Zaposleni u Administrativnoj kancelariji Komore uživaju sva prava i obaveze definisane</p>	<p>1. Organization and work of the Administrative Office is determined by special acts for organization and systematization of work approved by the chamber Assembly.</p> <p>2. Employees in the Administrative Office of the Chamber enjoy all the rights and obligations</p>

<p>gëzojnë të gjitha të drejtat dhe obligimet të përcaktuar me ligjin e punës, këtë statut dhe aktet tjera të odës.</p> <p>3. Punën e zyrës administrative e udhëheqë sekretari i përgjithshëm i odës.</p>	<p>Zakonom o radu, ovim statutom i drugim aktima Komore.</p> <p>3. Radom Administrativne kancelarije rukovodi generalni sekretar Komore.</p>	<p>defined by the labour law, this statute and other acts of the Chamber.</p> <p>3. The work of the Administrative Office is run by the Secretary General of the Chamber.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 52 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Bordet ekzistuese ne Ministrinë e Shëndetësisë që kanë në kompetencë dhe përgjegjësi çështjet e etikës profesionale, të regjistrimit dhe licencimit, të edukimit të vazhdueshëm profesional dhe të edukimit specialistikë vazhdojnë së funksionuari deri në vendimin për transfer të përgjigjësave.</p> <p>2. Transferimi i përgjegjësisë do të bëhet në bazë të Ligjit për Odat e Profesionistëve Shëndetësore.</p> <p>3. Në periudhën kalimtare tre (3) vjeçare, të gjitha aktet e Odove që kanë të bëjnë me ushtrimin e autorizimeve publike nënshkruhen edhe nga Ministri i Shëndetësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 52 Prelazne odredbe</p> <p>1. Postojeći odbori u Ministarstvu zdravstva, koji imaju nadležnost i odgovornost za profesionalna etička pitanja, registrovanje i licenciranje, kontinuiranu profesionalnu edukaciju i specijalističku edukaciju ,nastavljaju da funkcionišu sve do odluke o transferu odgovornosti.</p> <p>2. Transfer odgovornosti će biti obavljen na osnovu Zakona o komorama zdravstvenih stručnjaka.</p> <p>3. U prelaznom trogodišnjem (3) periodu sve akte Komore koje se odnose na obavljanje javnih ovlašćenja potpisuje i ministar zdravstva.</p>	<p style="text-align: center;">Article 52 Transitional Provisions</p> <p>1. Existing boards in the Ministry of Health that have the competence and responsibility of professional ethics issues, registration and licensing, continuing professional education and specialist education continue to function until the decision to transfer responsibility.</p> <p>2. The transfer of responsibilities will be done according to the Law on Chambers of Healthcare Professionals.</p> <p>3. In the interim period of three (3) years, all acts of the Chambers dealing with the exercise of public authority are also signed by the Minister of Health.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 53</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij statuti shfuqizohet statuti përkohshëm i Odës së Stomatologëve.</p>	<p style="text-align: center;">Član 53</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Statuta prestaje da važi Privremeni statut Stomatološke komore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 53</p> <p>Upon entry into force of this statute, the temporary statute of the Dental Chamber is repealed.</p>

**Neni 54
Hyrja në fuqi**

Ky Statut hyn në fuqi 7 (shtatë) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Shëndetësisë

Prishtinë 22/10/2015


Ministri Shëndetësisë
Dr. Imet Rrahmani

**Član 54
Stupanje na snagu**

Ovaj Statut stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra zdravstva.

Prishtina 22/10-2015.


Ministar zdravstvo
Dr Imet Rrahmani

**Article 54
Entry into Force**

This Statute shall enter into force seven (7) days after the signature by the Minister of Health.

Prishtina 22/10/2015


Minister of Health
Dr. Imet Rrahmani